



Republika e Kosovës
Republic of Kosovo - Republika Kosova
Qeveria – Government - Vlada

Ministria e Forcës të Sigurisë së Kosovës – Ministry for the Kosovo Security Force - Ministarstvo za Kosovske bezbednosne snage

UDHËZIMIN ADMINISTRATIV
Nr. 08/2009 - MFSK
MBI MISIONIN, ORGANIZIMIN DHE STRUKTURËN E MINISTRISË SË FORCËS SË SIGURISË SË KOSOVËS

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION
No. 08/2009 - MKSF
ON THE MISSION, ORGANISATION AND STRUCTURE OF THE MINISTRY FOR THE KOSOVO SECURITY FORCE

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO
Br. 08/2009 - MKBS
O ZADACIMA, ORGANIZACIJI I STRUKTURI MINISTARSTVA ZA KOSOVSKE SNAGE BEZBEDNOSTI

<p>Në pajtim me nenin 3, paragrafi 3.10, pika e) të Ligjit nr. 03/L-45 mbi Ministrinë e Forcës së Sigurisë së Kosovës (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës, nr. 26/2008) Ministri i Forcës së Sigurisë së Kosovës me këtë rast nxjerr si në vijim:</p> <p>UDHËZIMIN ADMINISTRATIV Nr. 08/2009 MBI MISIONIN, ORGANIZIMIN DHE STRUKTURËN E MINISTRISË SË FORCËS SË SIGURISË SË KOSOVËS</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT THEMELORE</p> <p>Neni 1 Dispozitat e përgjithshme</p> <p>Ministria e Forcës së Sigurisë së Kosovës (MFSK) është një Ministri e integruar, e përbërë si nga shërbyesit civil ashtu edhe nga personeli i Forcës së Sigurisë së Kosovës (FSK). Organizimi dhe struktura e MFSK-së miratohet nga Ministri i FSK-së, në pajtim me Ligjin e Ministrisë së Forcës së Sigurisë së Kosovës si dhe në mbështetje të misioneve të MFSK-së dhe FSK-së. Personeli i uniformuar, i cili</p>	<p>Pursuant to Article 3, paragraph 3.10, item e) of the Law No. 03/L-45 on the Ministry for the Kosovo Security Force (Official Gazette of Republic of Kosovo, No. 26/2008) the Minister for the Kosovo Security Force hereby issues the following:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 08/2009 ON THE MISSION, ORGANISATION AND STRUCTURE OF THE MINISTRY FOR THE KOSOVO SECURITY FORCE</p> <p>CHAPTER I BASIC PROVISIONS</p> <p>Article 1 General Provisions</p> <p>The Ministry for the Kosovo Security Force (MKSF) shall be an integrated Ministry, comprising both civil servants and Kosovo Security Force (KSF) personnel. The organisation and structure of the MKSF shall be approved by the Minister for the KSF, in accordance with the Law on the Ministry for the Kosovo Security Force and in support of the missions of the MKSF and the KSF.</p>	<p>Shodno Članu 3, paragrafu 3.10, tački e) Zakona br. 03/L-45 Ministarstva za Kosovske bezbednosne snage (Službeni Glasnik Republike Kosovo, br. 26/2008) Ministar za Kosovske bezbednosne snage ovim dokumentom izdaje sledeće:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 08/2009 O ZADACIMA, ORGANIZACIJI I STRUKTURI MINISTARSTVA ZA KOSOVSKE SNAGE BEZBEDNOSTI</p> <p>POGLAVLJE I OSNOVNE ODREDBE</p> <p>Član 1 Opšte odredbe</p> <p>Ministarstvo za Kosovske snage bezbednosti (MKSB) će biti integrisano ministarstvo, i uključivaće civilne službenike i pripadnike Kosovskih snaga bezbednosti (KSB). Organizaciju i strukturu MKSB-a će odobriti Ministar za KSB, u skladu sa Zakonom o Ministarstvu za Kosovske snage bezbednosti, a radi podrške zadacima MKSB-a i KSB-a. Uniformisano osoblje koje radi u</p>
--	---	---

<p>punon brenda Ministrisë është nën zinxhirin komandues të FSK-së për qëllime administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Misioni i MFSK-së</p> <p>MFSK-ja është përgjegjëse për ushtrimin e kontrollit civil mbi FSK-në, përfshirë edhe menaxhimin dhe administrimin, dhe përmes Kryeministrit (KM) i përgjigjet Kuvendit të Kosovës. Misioni i MFSK-së, që gjithashtu është edhe Shtabi i nivelit më të lartë, është që të formulojë, zbatojë, vlerësojë dhe zhvillojë politika dhe aktivitete të FSK-së brenda kornizës së qeverisjes demokratike dhe në pajtim me Kushtetutën dhe ligjet e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Misioni i FSK-së</p> <p>FSK-ja është Forcë, profesionale, shumetnike, e armatosur lehtë dhe e uniformuar, e cila i nënshtrohet kontrollit demokratik dhe civil. Misioni i FSK-së është që të kryej operacionet e reagimit ndaj krizave në Kosovë dhe jashtë vendit; operacionet e mbrojtjes civile brenda Kosovës; si dhe për t'i ndihmuar</p>	<p>Uniformed personnel who work in the Ministry are under the KSF chain of command for administrative purposes.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Mission of the MKSF</p> <p>The MKSF is responsible for exercising civilian control over the KSF, including management and administration and is accountable, through the Prime Minister (PM), to the Kosovo Assembly. The mission of the MKSF, which is also the highest level KSF Headquarters, is to formulate, implement, evaluate and develop the policies and activities of the KSF within a framework of democratic governance and in accordance with the Constitution and laws of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Mission of the KSF</p> <p>The KSF is a professional, multi-ethnic, lightly armed and uniformed Force that is subject to democratic, civilian control. The mission of the KSF is to conduct crisis response operations in Kosovo and abroad; civil protection operations within Kosovo; and to assist the civil authorities in</p>	<p>Ministarstvu, potpada pod lanac komande KSB-a iz administrativnih razloga.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Zadaci MKSB-a</p> <p>MKSB je telo odgovorno za vršenje civilne kontrole nad KSB-om, uključujući upravu i administraciju, i odgovorno je preko premijera (PM) Skupštini Kosova. Zadaci MKSB-a, koje služi kao glavni štab najvišeg nivoa unutar KSB-a, je da formuliše, izvršava, ocenjuje i razvija politiku i aktivnosti KSB-a unutar okvira demokratske uprave i u skladu sa Ustavom i zakonima Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Zadaci KSB-a</p> <p>KSB su profesionalne, multietničke, uniformisane, bezbednosne snage, naoružane lakim naoružanjem. Podležu civilnoj kontroli. Zadatak KSB-a je da izvršava operacije i odgovara na krizne situacije na Kosovu i u inostranstvu; operacije civilne zaštite unutar Kosova; da pruža pomoć civilnim organima vlasti pri odgovoru na prirodne nepogode i ostale hitne slučajeve. Njihove dužnosti će uključivati operacije pretrage i spašavanja;</p>
---	--	--

<p>autoriteteve civile në përgjigje ndaj katastrofave natyrore dhe katastrofave të tjera. Detyra të tilla do të përfshijnë operacionet e kërkim shpëtimit; mënjanimin e mjeteve shpërthyes; kontrollimin dhe pastrimin e materialeve të rrezikshme; zjarrfikjen; si dhe detyra të tjera të ndihmës humanitare. FSK-ja do t'i përfaqësojë dhe mbrojë të gjithë njerëzit e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI II ORGANIZIMI DHE STRUKTURA</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Organizimi dhe struktura e MFSK-së</p> <p>1. Organizimi dhe struktura e MFSK-së është paraqitur në diagramin e Shtojcës A, e cila është pjesë përbërëse e tij Udhëzimi Administrativ. Kjo strukturë mund të rishikohet 12 muaj pasi që MFSK-ja t'i ketë arritur Aftësitë Fillestare të Veprimit (AFV) si dhe çfarëdo amendamenti i propozuar që konsiderohet domosdoshëm nga Ministri i FSK-së.</p> <p>2. Nenet në vijim sigurojnë një përmbledhje të shkurtër të rolit dhe emërimeve kyçe dhe të departamenteve brenda MFSK-së. Secili departament dhe</p>	<p>responding to natural disasters and other emergencies. Such duties will include search and rescue operations; explosive ordnance disposal; the control and clearance of hazardous materials; fire-fighting; and other humanitarian assistance tasks. The KSF will represent and protect all the people of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II ORGANISATION AND STRUCTURE</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Organisation and Structure of the MKSF</p> <p>1. The organisation and structure of the MKSF are shown in the chart at Annex A, which is an integral part of this Administrative Instruction. This structure may be reviewed 12 months after the MKSF achieves Initial Operating Capability (IOC) and any proposed amendments will be considered by the Minister for the KSF.</p> <p>2. The following articles provide a brief summary of the role of the principal appointments and departments within the</p>	<p>uništavanja neaktiviranih eksplozivnih sredstava; kontrolu i raščišćavanje opasnih materija; gašenje požara i druge zadatke humanitarne pomoći. KSB će predstavljati i štiti sve stanovnike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II ORGANIZACIJA I STRUKTURA</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Organizacija i struktura MKSB-a</p> <p>1. Organizacija i struktura MKSB-a je prikazana na tabeli u Dodatku A, koja predstavlja sastavni deo ovog Administrativnog uputstva. Ova struktura se može ponovo razmatrati 12 meseci nakon dostizanja Početne operativne sposobnosti (POS) KSB-a, a sve predložene izmene će razmotriti Ministar za KSB.</p> <p>2. Sledeći članci pružaju kratak pregled uloge glavnih službi i odseka unutar MKSB-a. Svaki odsek i ogranak će biti odgovoran za razvoj detaljnijih analiza,</p>
--	---	---

secila degë është përgjegjëse për zhvillimin e zërthimit më të detajuar të funksioneve dhe përgjegjësi, përfshirë edhe planin vjetor në pajtim me këtë udhëzim.

Neni 5
Ministri dhe Zëvendësministrat

1. MFSK-ja udhëhiqet nga Ministri i FSK-së, i cili ushtron kontrollin dhe administrimin e përgjithshëm të MFSK-së, në pajtim me Ligjin e MFSK-së. Ministri i FSK-së përfaqëson Republikën e Kosovës mbi çështjet që kanë të bëjnë me FSK-në brenda arenës ndërkombëtare në nivel ministror. Ministri mund t'i delegojë funksionet dhe detyrat e caktuara Zëvendësministrave.

2. Përderisa shumica e departamenteve brenda Ministrisë punojnë për Ministrin përmes Sekretarit të Përhershëm dhe Komandantit të FSK-së (KOMFSK), Kabineti i Ministrisë, Zyra e Marrëdhënieve me Publikun dhe Inspektori i FSK-së punojnë drejtpërdrejtë me Ministrin, edhe pse mund të koordinojnë për së afërmi me Sekretarin e Përhershëm, Komandantin e FSK-së si dhe me departamente dhe degë të tjera brenda Ministrisë sipas nevojës.

MKSF. Each department and branch shall be responsible for developing a more detailed breakdown of functions and responsibilities, including an annual plan in accordance with this instruction.

Article 5
The Minister and Deputy Ministers

1. The MKSF is headed by the Minister for the KSF, who has general control and administration of the MKSF, in accordance with the Law on MKSF. The Minister for the KSF shall represent the Republic of Kosovo on KSF-related matters within the international arena at the ministerial level. The Minister may delegate specific functions and tasks to the Deputy Ministers.

2. While most departments within the Ministry work for the Minister through the Permanent Secretary and the Commander of the KSF (COMKSF), the Cabinet of the Minister, the Public Relations Office and the Inspector of the KSF work directly to the Minister, although they may also coordinate closely with the Permanent secretary, COMKSF and other departments and branches within the Ministry as necessary. The Political Advisors work

funkcija i odgovornosti, uključujući i godišnji plan u skladu sa ovim uputstvom.

Član 5
Ministar i zamenici ministra

1. MKSB-om predsedava Ministar za MKSB, koji poseduje opštu kontrolu i upravu nad MKSB-om, u skladu sa Zakonom o MKSB-u. Ministar za KSB će predstavljati Republiku Kosovo pri međunarodnim susretima ministarskog nivoa koji se tiču KSB-a. Ministar može preneti posebne dužnosti i zadatke zamenicima ministra ili službama.

2. Dok je većina odseka unutar ministarstva podređena ministru preko stalnog sekretara i komandanta KSB-a (KOMKSB), kabinet ministra, Kancelarija za odnose sa javnošću i inspektor KSB-a su direktno podređeni ministru, iako po potrebi mogu blisko saradivati sa stalnim sekretarom, KOMKSB-om i drugim odsecima i ograncima ovog ministarstva. Politički savetnici su direktno podređeni ministru(ima).

<p>Këshilltarët Politik punojnë drejtpërsëdrejti me Ministrin(at).</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Kabineti i Ministrisë të FSK-së</p> <p>1. Kabineti i Ministrisë të FSK-së është në vartësi të Ministrisë dhe i siguron Ministrinë mbështetje administrative, ku përfshihet planifikimi, përgatitja, bashkërendimi dhe caktimi i prioritetëve të programit të Ministrisë për aktivitetet ditore. Kabineti do të përgatit dhe do të komunikoj udhëzimet dhe direktivat e Ministrisë personave dhe njësisve brenda MFSK-së dhe FSK-së për të siguruar që të veprojnë në përputhje me to.</p> <p>2. Kabineti do të merret gjithashtu me korrespondencën që hyn dhe del nga zyra si dhe në emër të Ministrisë do të komunikojë me bashkëbisedues të brendshëm dhe të jashtëm, përfshirë edhe Ministri të tjera, Kuvendin e Kosovës, si dhe me zyrën e Kryeministrit dhe Kryetarit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Këshilltarët politik</p> <p>1. Këshilltarët Politik janë të emëruarit politik të cilët i përgjigjen në mënyrë të drejtpërdrejt Ministrisë dhe</p>	<p>directly to the Minister(s).</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Cabinet of the Minister for the KSF</p> <p>1. The Cabinet of the Minister for the KSF is subordinate to the Minister. It provides administrative support to the Minister, which includes planning, preparing, coordinating and prioritising the Minister's programme and daily activities. The Cabinet will prepare and communicate the Minister's instructions and directives to individuals and units within the MKSF and the KSF and ensure that they are complied with.</p> <p>2. The Cabinet will also process the Minister's incoming and outgoing correspondence and communicate, on behalf of the Minister, with internal and external interlocutors, including other Ministries, the Kosovo Assembly, and the offices of the PM and the President.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Political Advisors</p> <p>1. The Political Advisors are political appointees who are directly accountable to the Minister and Deputy Ministers. They</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Kabinet Ministra za KSB</p> <p>1. Kabinet ministra za KSB je podređen ministru. Ovaj kabinet pruža administrativnu podršku ministru što uključuje planiranje, pripremu, koordinaciju i određivanje prioriteta ministarskog programa i dnevnih aktivnosti. Kabinet će pripremati i saopštavati ministarska uputstva i direktive pojedincima i jedinicama unutar MKSB-a i KSB-a i time obezbediti njihovo počinovanje.</p> <p>2. Kabinet će takođe obrađivati pridošlu i odlazeću prepisku ministra, i u njegovo ime će komunicirati sa unutrašnjim i spoljašnjim sagovornicima, uključujući druga ministarstva, Parlament Kosova, i kancelarije premijera i predsednika.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Politički savetnici</p> <p>1. Politički savetnici su politički postavljenici koji su direktno odgovorni ministru i njegovim zamenicima. Oni pružaju savete i pomoć ministru u vezi sa političkim pitanjima koja se odnose na MKSB i KSB. To uključuje potrebu za</p>
--	--	--

<p>Zëvendësministrave. Ata këshillojnë dhe u ndihmojnë Ministrit(ave) mbi çështjet politike që kanë të bëjnë me MFSK-në dhe FSK-në. Kjo përfshinë nevojën për ruajtjen e raporteve të ngushta me akterë kyç politik, autoritete përkatëse Kosovare dhe organet Qeveritare, si dhe të sigurojnë udhëzime dhe këshilla për strukturat politike si dhe për çështjet politike aktuale siç kërkohet.</p> <p>2. Këshilltarët Politik informohen dhe bëjnë vlerësimin për cilësinë e administrimit të MFSK-së duke këshilluar Ministrin me ide dhe koncepte për efikasitet. Po ashtu, kontribuojnë në dizajnimin dhe menaxhimin e politikave, programeve dhe planeve afatshkurta, afatmesme dhe afatgjate, si dhe bashkëpunojnë me Departamentin Ligjor për dizajnimin e akteve ligjore.</p> <p>3. Informohen me punën e dy drejtorive dhe tetë departamenteve dhe këshillojnë Ministrin me ide dhe koncepte, të cilat shtojnë cilësinë e punës në zyrat përkatëse, mirëpo nuk përfshihen drejtpërdrejt në aktivitetet e përditshme të departamenteve, zyrave dhe njësisve të ekzekutive brenda Ministrisë.</p>	<p>advise and assist the Minister(s) on political issues pertaining to the MKSF and KSF. This includes the need to maintain a close relationship with key political actors, relevant Kosovo authorities and Government bodies, and to provide guidance and advice on political structures and current political issues as appropriate.</p> <p>2. The Political Advisors shall contribute to designing and managing short-term, mid-term and long-term policies, programs and plans, as well as cooperate with the Legal Department to design legal acts.</p> <p>3. They shall be informed with regard to the work of the two Directories and eight departments and shall advise the Minister and present ideas and concepts, which would enrich the quality of work in the respective areas but shall not be directly involved in the day-to-day activities of the departments, offices or executive units within the Ministry.</p>	<p>održavanjem bliskog odnosa sa ključnim političkim faktorima, relevantnom kosovskom vlastima i vladinim telima, radi pružanja saveta i davanja smernica u vezi sa političkim strukturama i trenutnim političkim pitanjima, kada se za to ukaze prilika.</p> <p>2. Politički savetnici će učestvovati u izradi kratkoročnih, srednjih i dugoročnih polisa, programa i planova. Takođe će saradivati i sa Pravnom službom u kreiranju pravnih dokumenta.</p> <p>3. Biće obaveštavani u vezi sa radom dve uprave i osam odseka i savetovaće ministra u vezi sa aktuelnim idejama i konceptima koji pospešuju kvalitet rada na relevantnim poljima, ali neće biti direktno uključeni u svakodnevne aktivnosti odseka, kancelarija ili upravnih jedinica pri ministarstvu.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 8 Zyrat e Zëvendësministrave</p> <p>Secili nga Zëvendësministrat ka një zyrë me stafin personal. Zyrat sigurojnë mbështetje administrative për Zëvendësministrat, e cila përfshinë sekretarët e zëvendësministrave, të cilët në koordinim me zëvendësministrave bëjnë planifikimin, përgatitjen, bashkërendimin dhe caktimin e prioriteteve për programin e Zëvendësministrave dhe aktivitetet e përditshme. Zyrat me autorizimin e zëvendësministrave do t'i përgatisin dhe komunikojnë udhëzimet dhe direktivat e Zëvendësministrave pjesëtarëve dhe njësisive brenda MFSK-së dhe FSK-së si dhe sigurojnë që ata të veprojnë në përputhje me to. Zyrat do të merren gjithashtu me tërë korrespondencën që hyn dhe del nga zyra dhe do të komunikojnë, me leje të zëvendësministrave, në emër të Zëvendësministrave me bashkëbisedues të brendshëm dhe të jashtëm.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Offices of the Deputy Ministers</p> <p>Each of the Deputy Ministers has an office with a personal staff. The offices provide administrative support to the Deputy Ministers, which includes the secretaries to the Deputy Ministers, who, in coordination with the Deputy Ministers, conduct planning, preparing, coordinating and prioritising the Deputy Ministers' programme and daily activities. The offices will prepare and communicate the Deputy Ministers' instructions and directives to individuals and units within the MKSF and KSF and ensure that they are complied with. The offices will also process the Deputy Ministers' incoming and outgoing correspondence and communicate, with the Deputy Ministers' permission, on behalf of the Deputy Ministers, with internal and external interlocutors.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Kancelarije zamenika ministra</p> <p>Svaki zamenik ministra ima sopstvenu kancelariju i sopstveno osoblje. Kancelarija pruža administrativnu podršku zamenicima ministra ali i sekretarima zamenika mistara koji u saradnji sa zamenicima ministara sprovode planiranje, pripremu, koordinaciju i određivanje prioriteta programa i dnevnih aktivnosti zamenika ministra. Kancelarije će pripremati i saopštavati uputstva i direktive zamenika ministra pojedincima i jedinicama unutar MKSB-a i KSB-a radi obezbeđivanja njihovog počinovanja. Kancelarije će takode obrađivati pridošlu i odlazeću prepisku zamenika ministara, uz njihovu dozvolu, i u njihovo ime će komunicirati sa internim i spoljašnjim sagovornicima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Zyra e Marrëdhënieve me Publikun</p> <p>Zyra e Marrëdhënieve me Publikun është në vartësi të Ministrit. Zyra e Marrëdhënieve me Publikun është</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Public Relations Office</p> <p>The Public Relations Office is subordinate to the Minister. The Public Relations Office is responsible for ensuring a positive image for the MKSF and KSF. To</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Kancelarija za odnose sa javnošću</p> <p>Kancelarija za odnose sa javnošću je podređena Ministru. Kancelarija za odnose sa javnošću je odogovorna za kreiranje pozitivne slike MKSB-a i KSB-a. Da bi se taj cilj ostvario, ona će razvijati, voditi i upravljati svim ministarskim funkcijama i</p>

përgjegjëse për sigurimin e imazhit pozitiv të MFSK-së dhe FSK-së. Për të arritur këtë synim, ajo do të zhvillojë, udhëheq dhe drejtojë të gjitha funksionet dhe shërbimet e menaxhimit të komunikimit për Ministrinë, duke siguruar këshilla, mbështetje dhe udhëzime. Shefi i Zyrës do të veprojë gjithashtu si zëdhënës zyrtar i Ministrisë të MFSK-së.

Neni 10 Inspektorati i FSK-së

1. Inspektorati është në vartësi të Ministrisë. Bashkëpunon ngushtë me Komandantin e FSK-së si dhe me të gjithë Komandantët e Njësitëve të FSK-së, duke i koordinuar punët nga fusha e inspektimit, vizitave dhe kontrolleve në të gjitha njësitet e FSK-së si dhe me personelin e Ministrisë së FSK-së. Inspektorati është përgjegjës për monitorimin dhe raportimin mbi nivelin e kryerjes së punës, efikasitetit, efektivitetin operacional dhe gatishmërisë së FSK-së, çka do të përfshijë çështjet që kanë të bëjnë me personelin, disiplinën, pajisjet, infrastrukturën, aftësitë, qëndrueshmërinë dhe zbarkueshmërinë. Inspektorati do të përcaktojë gjithashtu efektivitetin e njësitëve dhe të nën-njësitëve, përfshirë edhe proceset e brendshme si dhe përputhjen me

achieve this aim, they shall develop, lead and direct all communications management functions and services for the Ministry, providing advice, support and guidance. The Head of the Office will also act as the official spokesperson for the Minister and the MKSF.

Article 10 Inspectorate of the KSF

1. The Inspectorate is subordinate to the Minister. It cooperates closely with COMKSF as well as all KSF Unit Commanders, by coordinating work in the field of inspections, visits and checks in all KSF Units, as well as with MKSF personnel. The Inspectorate is responsible for monitoring and reporting on the performance, efficiency, operational effectiveness and readiness of the KSF, which will include issues relating to personnel, discipline, equipment, infrastructure, capabilities, sustainability and deployability. The Inspectorate will also determine unit and sub-unit effectiveness, including internal processes, and compliance with the KSF mission, policies, regulations and best practices.

2. The Inspectorate will, in coordination

službama uprave nad komunikacijama, pružanjem saveta, podrške i rukovođenjem pitanjima komunikacije. Načelnik kancelarije će takođe služiti kao zvaničan potparol Ministru i MKSB-u.

Član 10 Inspektorat KSB-a

1. Inspektorat je podređen Ministru. Inspektorat veoma blisko saradjuje sa KOMKSB-om, kao i sa KSB-ovim, komandantima jedinica, organizujući rad inspekcija, organizujući posete i provere u jedinicama KSB-a kao i saradjujući sa MKSB osobljem. Inspektorat je odgovoran za praćenje i izveštavanje o učinku, efikasnosti, operativnom uspehu i spremnosti KSB-a, uključujući i probleme vezana za kadar, disciplinu, opremu, infrastrukturu, sposobnosti, održivost i borbenu raspoloživost. Inspektorat će takođe određivati efikasnost jedinica i podjedinica, uključujući unutrašnje procese, i usklađenost sa zadacima, politikom, pravilima i najboljim načinima dejstava KSB-a.

2. Inspektorat će, u koordinaciji sa KOMKSB-om, obavljati redovne i ponekad nenajavljene inspekcije svih

<p>misionin, politikat, rregulloret dhe praktikat më të mira të FSK-së.</p> <p>2. Inspektorati, në bashkëpunim me Komandantin e FSK-së, do të zhvilloj inspektime të rregullta të të gjitha njësive dhe nën-njësive të FSK-së, të cilat mund të jenë të paparalajmëruara me qëllim të përcaktimit të gjendjes në FSK. Do të sigurojë raporte të shkruara (dhe nëse kërkohet) edhe ato gojore si dhe këshilla për Ministrin, do të raportojë mbi përparësitë dhe dobësitë, si dhe për çfarëdo parregullsie të dukshme dhe do të rekomandojë çfarëdo mase e cila konsiderohet e nevojshme për të përmirësuar efikasitetin në punë. Me një kopje do ta njofton edhe Komandantin e FSK-së, i cili nëse vlerëson do të jap koment lidhur me raportin në fjalë, të cilin komento do t'ia përcjell Ministrit dhe Inspektoratit të MFSK-së. Njëherë kur të miratohen nga Ministri, këto raporte do t'i vihen në dispozicion gjithashtu edhe Komandantit të FSK-së si dhe komandantëve të njësive dhe nën-njësive për të cilat raportohet.</p> <p>3. Inspektorati do të mbanë regjistrin e të dhënave në të cilin regjistrohen çdo ditë incidentet e raportuara nga terreni, ankesat</p>	<p>with COMKSF, conduct regular inspections of all KSF units and sub-units, which may be unannounced, in order to determine the status of the KSF. It will provide written (and if required) verbal reports and advice to the Minister, report on strengths and weaknesses, as well as any apparent irregularities, and recommend any measures deemed necessary to improve performance. These reports will be submitted to COMKSF for comment, prior to submission to the Minister. Once approved by the Minister, these reports shall also be made available to the COMKSF and to the commanders of the units and sub-units being reported upon.</p> <p>3. The Inspectorate will maintain a register of incidents reported and complaints by citizens' or other entities outside of the KSF.</p>	<p>jedinica i pod-jedinica KSB-a, radi određivanja statusa KSB-a. Pružaće pismene (i po potrebi) usmene izveštaje i savete ministru, izveštavaće o prednostima i slabostima, kao i o vidljivim nepravilnostima, i predlagati mere koje smatra neophodnim radi poboljšanja radnog učinka. Pre podnošenja ministru, izveštaji će se predavati KOMKSB-u radi njegovih komentara. Nakon odobrenja ministra ovi izveštaji će biti stavljeni na raspolaganje KOMKSB-u i komandantima jedinica i pod-jedinica na koje se izveštaji odnose.</p> <p>3. Inspektorat će održavati registar u kome će beležiti sve prijavljene incidente i žalbe građana i drugih subjekata izvan KSB-a.</p>
---	---	--

<p>e qytetarëve tjerë ndaj veprimeve jo korrekte të pjesëtarëve të FSK-së, apo edhe informacionet e subjekteve tjerë jashtë FSK-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Komandanti i FSK-së (KOMFSK)</p> <p>1. Komandanti i FSK-së i përgjigjet Ministrit të FSK-së dhe ushtron komandën e plotë të Forcës së Sigurisë së Kosovës dhe komponentës së saj rezervë, në pajtim me Ligjin për Forcën e Sigurisë së Kosovës. Përgjegjësitë e tij përfshijnë drejtimin, trajnimin, angazhimin dhe mbikëqyrjen e FSK-së, aktivitetet e saj dhe gatishmërinë operacionale si dhe miratimin e planeve operacionale.</p> <p>2. Komandanti i FSK-së është këshilltar kyç i Kryetarit dhe Kryeministrit të Kosovës, Këshillit të Sigurisë së Kosovës dhe Ministrit të FSK-së dhe FSK-së për çështjet e ndërlidhura. Komandanti i FSK-së gjithashtu vepron si përfaqësues ndërkombëtar i Kosovës në çështjet e ndërlidhura të FSK-së me nivelin e Shefit të Shtabit të shteteve të tjera.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Commander of the KSF (COMKSF)</p> <p>1. The COMKSF is accountable to the Minister for the KSF and exercises full command of the Kosovo Security Force and its reserve element, in accordance with the Law on the Kosovo Security Force. His responsibilities include the direction, training, employment and oversight of the KSF, its activities and operational readiness, and the approval of operational plans.</p> <p>2. COMKSF is the key adviser to the President and Prime Minister of Kosovo, the Kosovo Security Council and the Minister of the MKSF on KSF and related issues. COMKSF also acts as Kosovo's international representative in KSF-related matters at the level equivalent to Chief of Defence in other countries.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Komandant KSB-a (KOMKSB)</p> <p>1. KOMKSB odgovara ministru u vezi sa radom KSB-a i vrši punu komandu nad Kosovskim snagama bezbednosti i njihovim rezervnim sastavom, u skladu sa Zakonom o Kosovskim snagama bezbednosti. Njegove odgovornosti uključuju usmeravanje, obuku, zapošljavanje i nadgledanje KSB-a, njihovih aktivnosti i operativne spremnosti, kao i odobrenja operativnih planova.</p> <p>2. KOMKSB je ključni savetnik Predsedniku i Premijeru Kosova, Kosovskom veću bezbednosti, i Ministru MKSB-a, za pitanja vezana za KSB i ostale srodne teme. KOMKSB takođe vrši ulogu međunarodnog predstavnika Kosova pri temama vezanim za KSB i to na nivou načelnika generalštaba.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 12 Zyra e KOMFSK-së</p> <p>Zyra e KOMFSK-së siguron mbështetje administrative për KOMFSK-në. Kjo përfshinë planifikimin, përgatitjen, bashkërendimin dhe caktimin e prioritetëve të programit të KOMFSK-së dhe aktivitetet e përditshme. Zyra do të përgatis dhe komunikoj urdhrat, udhëzimet dhe direktivat e tij tek pjesëtarët dhe strukturat brenda MFSK-së dhe FSK-së si dhe do të sigurojë që ata të veprojnë në përputhje me to. Zyra gjithashtu, me lejen e KOMFSK-së, do të merret me korrespondencën e tij që hyn dhe del nga zyra dhe do të komunikojë në emër të KOMFSK-së me bashkëbisedues të brendshëm dhe të jashtëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Sekretari i Përhershëm</p> <p>1. Sekretari i Përhershëm është shërbyesi civil i nivelit më të lartë brenda MFSK-së si dhe i përgjigjet në mënyrë të drejtpërdrejt Ministrit të FSK-së. Ai duhet të jetë politikisht neutral dhe do t'i sigurojë këshilla Ministrit dhe Zëvendësministrave kur kërkohet për çështjet e Ministrisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Office of COMKSF</p> <p>The Office of COMKSF provides administrative support to COMKSF. This includes planning, preparing, coordinating and prioritising COMKSF's programme and daily activities. The office will prepare and communicate his orders, instructions and directives to individuals and structures within the MKSF and the KSF and ensure that they are complied with. The office, with the permission of COMKSF, will also process his incoming and outgoing correspondence and communicate on behalf of COMKSF with internal and external interlocutors.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 The Permanent Secretary</p> <p>1. The Permanent Secretary is the most senior civil servant within the MKSF and is directly accountable to the Minister for the KSF. He must be politically neutral and will provide advice, as appropriate, on Ministry issues to the Minister and Deputy Ministers.</p> <p>2. The Permanent Secretary is responsible for the overall management and</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Kancelarija KOMKSB-a</p> <p>Kancelarija KOMKSB-a pruža administrativnu podršku KOMKSB-u. To uključuje planiranje, pripremu, koordinaciju i određivanje prioriteta programa i dnevnih aktivnosti KOMKSB-a. Kancelarija će pripremati i saopštavati njegova naređenja, instrukcije i direktive pojedincima i strukturama unutar MKSB-a i KSB-a kako bi se obezbedilo poštovanje istih. Kancelarija će takođe obrađivati njegovu pridošlu i odlazeću prepisku i u njegovo ime komunicirati sa internim i eksternim sagovornicima.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Stalni sekretar</p> <p>1. Stalni sekretar je najviši civilni službenik u MKSB-u, i direktno je odgovoran ministru za KSB. On mora biti politički neutralan, i po potrebi će pružati savete Ministru i zamenicima ministra u vezi sa problemima ministarstva.</p> <p>2. Stalni sekretar je odgovoran za sveukupnu upravu i administraciju u Ministarstvu i za efikasnu upravu nad sredstvima radi podrške zadacima MKSB-</p>
--	--	--

<p>2. Sekretari i Përhershëm është përgjegjës për menaxhimin dhe administrimin e përgjithshëm të Ministrisë si dhe për menaxhimin efikas të resurseve në mbështetje të misionit të MFSK-së, përfshirë edhe aktivitetet e përditshme si dhe për hartimin dhe zbatimin e politikave, planeve dhe programeve afat-gjata. Sekretari i Përhershëm do t'i nxjerri udhëzimet administrative që kanë të bëjnë me funksionimin e Ministrisë.</p> <p>3. Sekretari i Përhershëm është gjithashtu përgjegjës për zbatimin e rekrutimit të personelit civil në Ministri si dhe për të siguruar që procesi është korrekt dhe transparent, reflekton karakterin shumetnik të Kosovës si dhe arrin një balancë të duhur gjinor. Pozitat duhet të plotësohen përmes një konkurrence të hapur si dhe mbi bazën e meritës.</p> <p>4. Në pajtim me Ligjin e MFSK-së, kur kërkohet që të veprojë kështu, Sekretari i Përhershëm do të dal para Komisionit të duhur të Kuvendit të Kosovës për të raportuar mbi çështjet e FSK-së.</p> <p>5. Tetë departamente dhe zyra punojnë drejtpërsëdrejti nën Sekretarin e Përhershëm. Këto janë: Njësia e të</p>	<p>administration of the Ministry and the efficient management of resources, in support of the MKSF mission, including both day-to-day activities and the design and implementation of long-term policies, plans and programmes. The Permanent Secretary will issue administrative instructions relating to the functioning of the Ministry.</p> <p>3. The Permanent Secretary is also responsible for the implementation of recruitment of civilian personnel into the Ministry and for ensuring that the process is fair and transparent, reflects the multi-ethnic character of Kosovo and achieves an appropriate gender balance. Positions must be filled through open competition and on the basis of merit.</p> <p>4. In accordance with the Law on the MKSF, when requested to do so, the Permanent Secretary shall appear before the appropriate Kosovo Assembly Committee to report on KSF matters.</p> <p>5. Eight departments and offices work directly to the Permanent Secretary. These are the Human Rights Unit, Ministry Secretariat, Internal Audit Unit, Community Affairs Office, Protocol Unit,</p>	<p>a, što uključuje svakodnevne aktivnosti i planiranje i izvršenje dugoročnih politika, planova i programa. Stalni sekretar će izdavati administrativne savete vezane za funkcionisanje ministarstva.</p> <p>3. Stalni sekretar je takođe odgovoran za regrutaciju civilnog osoblja za potrebe Ministarstva, i za obezbeđivanje transparentnosti i pravičnosti tog procesa koji treba da oslikava multietnički karakter Kosova i time ispunjava odgovarajuću ravnotežu zastupljenosti polova. Pozicije moraju biti popunjene kroz javno nadmetanje i po zaslugama.</p> <p>4. U skladu sa Zakonom o MKSB, kada je u obavezi da to učini, Stalni sekretar će se pojavljivati pred odgovarajućim komitetom u Parlamentu Kosova i izveštavati o temama vezanim za KSB.</p> <p>5. Osam odseka i kancelarija su direktno podređene stalnom sekretaru. To su: Jedinica za ljudska prava, Sekretarijat ministarstva, Jedinica za internu poresku kontrolu, Kancelarija za pitanja zajednica, Jedinica za protokol, Jedinica za podršku opštoj službi, Odsek za ugovore i nabavku i Odsek savetnika za pravna pitanja.</p>
--	--	--

<p>Drejtave të Njeriut, Sekretariati i Ministrisë, Njësia e Auditimit të Brendshëm, Zyra e Çështjeve të Komuniteteve, Njësia e Protokollit, Njësia Mbështetëse e Shërbimeve të Përgjithshme, Departamenti i Prokurimit dhe Kontraktimit si dhe Departamenti Ligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Zyra e Sekretarit të Përhershëm</p> <p>Zyra e Sekretarit të Përhershëm do të sigurojë mbështetje administrative për Sekretarin e Përhershëm. Kjo përfshinë planifikimin, përgatitjen, bashkërendimin dhe vënien e prioriteteve për programin e Sekretarit të Përhershëm dhe aktivitetet e përditshme. Zyra do të përgatis dhe komunikojë udhëzimet dhe direktivat e Sekretarit të Përhershëm tek pjesëtarët dhe njësitet brenda MFSK-së dhe FSK-së për të siguruar se janë duke vepruar në pajtim me to. Zyra do të merret gjithashtu me tërë korrespondencën që hyn dhe del nga zyra si dhe, me leje të Sekretarit, do të komunikoj në emër të Sekretarit të Përhershëm me bashkëbisedues të brendshëm dhe të jashtëm.</p>	<p>General Service Support Unit, Procurement and Contracts Department and Legal Adviser Department.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Office of the Permanent Secretary</p> <p>The Office of the Permanent Secretary will provide administrative support to the Permanent Secretary. This includes planning, preparing, coordinating and prioritising the Permanent Secretaries programme and daily activities. The office will prepare and communicate the Permanent Secretary's instructions and directives to individuals and units within the MKSF and the KSF and ensure that they are complied with. The office will also process the Permanent Secretary's incoming and outgoing correspondence and, with the Secretary's permission, shall communicate on behalf of the Permanent Secretary with internal and external interlocutors.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Kancelarija stalnog sekretara</p> <p>Kancelarija Stalnog sekretara će pružati administrativnu podršku stalnom sekretaru. To uključuje planiranje, pripremu, koordinaciju i određivanje prioriteta programa i dnevnih aktivnosti stalnog sekretara. Kancelarija će pripremati i saopštavati njegove instrukcije i direktive pojedincima i strukturama unutar MKSB-a i KSB-a radi obezbeđivanja njihovog povinovnja. Kancelarija će takođe, uz dozvolu sekretara, obrađivati njegovu pridošlu i odlazeću prepisku i u ime stalnog sekretara komunicirati sa internim i eksternim sagovornicima.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 15 Njësia e të Drejtave të Njeriut</p>	<p align="center">Article 15 Human Rights Unit</p>	<p align="center">Član 15 Jedinica za ljudska prava</p>
<p>1. Njësia e të Drejtave të Njeriut (NjDNj) është në vartësi të Sekretarit të Përhershëm dhe siguron që funksionet ekzekutive dhe aktivitetet e MFSK-së dhe FSK-së të afirmojnë llogaridhënien e brendshme dhe përputhjen me standardet e pranuar ndërkombëtarisht të të drejtave të njeriut.</p> <p>2. Për të arritur këtë, NjDNj-ja ka për qëllim mbrojtjen, avancimin dhe afirmimin e të drejtave të njeriut brenda të gjitha njësive dhe nën-njësive. Kjo përfshinë ndërmarrjen e masave efektive për vlerësimin e përputhjes me ligjet, politikat dhe rregulloret që kanë të bëjnë me MFSK-në dhe FSK-në në fushën e të drejtave të njeriut dhe dhënien e rekomandimeve, sipas nevojës, për vendimmarrësit brenda MFSK-së dhe FSK-së.</p> <p>3. Njësia do të bashkëpunojë ngushtë me Njësitë e të Drejtave të Njeriut nëpër Ministri të tjera si dhe me Zyrën Këshilluese të Kryeministrit për Qeverisje të Mirë.</p>	<p>1. The Human Rights Unit (HRU) is subordinate to the Permanent Secretary and shall ensure that the executive functions and activities of the MKSF and KSF promote internal accountability and compliance with internationally recognized human rights standards.</p> <p>2. To achieve this, the HRU has as its purpose the protection, advancement and promotion of human rights within all units and sub-units. This includes undertaking effective measures for assessing compliance with laws, policies and regulations relating to MKSF and KSF in the field of human rights and making recommendations, as necessary, to the decision makers within the MKSF and KSF.</p> <p>3. As appropriate, the Unit will closely cooperate with HRUs within other Ministries and the Prime Minister’s Advisory Office on Good Governance.</p>	<p>1. Jedinica za ljudska prava (JLJP) je podređena stalnom sekretaru i brinuće se da izvršne funkcije i aktivnosti MKSB-a i KSB-a podstiču unutrašnju odgovornost i pridržavanje međunarodno priznatim standardima ljudskih prava.</p> <p>2. Da bi to ostvarila, JLJP ima za svrhu zaštitu, unapređenje i promociju ljudskih prava unutar svih jedinica i pod-jedinica. To uključuje preduzimanje efikasnih mera za ocenjivanje nivoa poštovanja zakona, politike i odredbi u samom MKSB-u i KSB-u, koje su vezane za ljudska prava, uz davanje preporuka liderima MKSB-a i KSB-a po potrebi.</p> <p>3. Kada se za to ukaže prilika, jedinica će blisko saradivati sa ostalim jedinicama za ljudska prava pri ostalim ministarstvima, kao i sa premijerovom savetodavnom kancelarijom za dobro upravljanje.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 16 Sekretariati i Ministrisë</p> <p>Sekretariati i Ministrisë është në vartësi të Sekretarit të Përhershëm. Sekretariati do të sigurojë mbështetjen e sekretarisë dhe të zyrës për MFSK-në, përfshirë edhe qarkullimin dhe deponimin si të materialeve të klasifikuara dhe të paklasifikuara. Gjithashtu do të krijojë dhe ruaj regjistrin e detajeve të kontaktit dhe të posteve të stafit të Ministrisë. Sekretariati do të sigurojë gjithashtu shërbimet e përkthimit në letër dhe ato gojore për Ministrinë. Të gjitha dokumentet zyrtare do të shkruhen të dy gjuhë zyrtare të Kosovës (Shqipe dhe Serbe) e aty ku kërkohet edhe në gjuhën angleze.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Ministry Secretariat</p> <p>The Ministry Secretariat is subordinate to the Permanent Secretary. The Secretariat will provide secretarial and clerical support for the MKSF, including the circulation and storage of both classified and unclassified material. It will also produce and maintain a directory of contact details and posts of Ministry staff. The Secretariat will also provide translation and interpreter services to the Ministry. All official documents should be written in the two official languages of Kosovo (Albanian and Serbian) and where appropriate, in English.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Sekretarijat ministarstva</p> <p>Sekretarijat ministarstva je podređen stalnom sekretaru. Sekretarijat će pružati sekretarsku i zapisničku podršku MKSB-u, brinuće se o optičaju i skladištenju materijala sa i bez oznake „poverljivo“. Takođe će proizvoditi i održavati adresar sa detaljnim kontaktima zaposlenih u ministarstvu. Sekretarijat će takođe pružati usluge usmenog i pismenog prevođenja ministarstvu. Svi službeni dokumenti trebaju biti napisani na dva službena jezika Kosova (albanski i srpski), i gde je prikladno, na engleskom jeziku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Njësia e Auditimit të Brendshëm</p> <p>1. Njësia e Auditimit të Brendshëm (NjAB) është në vartësi të Sekretarit të Përhershëm. Njësia është përgjegjëse për auditimin e brendshëm të MFSK-së dhe ku kërkohet edhe për FSK-në, në pajtim me ligjet dhe rregulloret e zbatueshme, me qëllim të sigurimit të shfrytëzimit të duhur të fondeve publike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Internal Audit Unit</p> <p>1. The Internal Audit Unit (IAU) is subordinate to the Permanent Secretary. The Unit is responsible for internal audit in the MKSF and where appropriate the KSF, in accordance with applicable laws and regulations, with the aim of ensuring appropriate use of public funds.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Jedinica za unutrašnju poresku kontrolu</p> <p>1. Jedinica za unutrašnju poresku kontrolu (JUPK) je podređena stalnom sekretaru. Jedinica je odgovorna za unutrašnju poresku kontrolu u ovom ministarstvu, i kad je moguće u KSB-u, u skladu sa postojećim zakonima i odredbama, sa ciljem da se obezbedi odgovarajuće upotreba javnih fondova.</p> <p>2. JUPK će obavljati redovnu sistemsku</p>

2. NjAB do t'i zhvillojë auditimet sistemore të rregullta të brendshme të MFSK-së dhe FSK-së, për të siguruar shfrytëzimin më efektiv të resurseve. Njësia do të monitorojë dhe raportojë mbi operacionet, proceset, procedurat dhe sistemet e brendshme brenda Ministrisë dhe FSK-së, për të përcaktuar nivelin e efikasitetit dhe përputhjes me politikën, rregulloret dhe praktikën më të mira të Qeverisë.

3. NjAB do t'i bëjë rekomandime të nevojshme MFSK-së dhe FSK-së për të siguruar funksionimin e ligjshëm dhe efikas të operacioneve, menaxhimit, sistemeve dhe procedurave të kontrollit posaçërisht sa i përket çështjeve të buxhetit dhe financave, përfshirë edhe çështjeve të prokurimit.

Neni 18

Zyra e Çështjeve të Komuniteteve

1. Zyra e Çështjeve të Komuniteteve është në vartësi të Sekretarit të Përhershëm si dhe siguron që çështjet e komuniteteve të adresohen në mënyrë efektive në tërë MFSK-në dhe FSK-në. Kjo zyrë siguron që në hartimin e politikave dhe planeve të MFSK-së dhe FSK-së të mirren në

2. The IAU will conduct regular systemic internal audits of the MKSF and the KSF, to ensure the most effective use of resources. The unit will monitor and report on the internal operations, processes, procedures and systems within the Ministry and KSF, to determine the level of efficiency and compliance with Government policies, laws and regulations and best practices.

3. The IAU shall make any necessary recommendations to the MKSF and KSF to ensure the lawful and efficient functioning of the operations, management, control systems and procedures, particularly with regard to budget and finance issues, including procurement matters.

Article 18

Community Affairs Office

1. The Community Affairs Office is subordinate to the Permanent Secretary and ensures that community affairs issues are effectively addressed throughout the MKSF and the KSF. This office will ensure that the drafting of MKSF and KSF policies and plans take full account of relevant international and domestic laws with regard to minority rights and promote

poresku kontrolu u MKSB-u i KSB-u, kako bi se u potpunosti obezbedilo efikasno iskorišćavanje sredstava. Jedinica će pratiti i izveštavati u vezi sa unutrašnjim operacijama, procesima i sistemima u ministarstvu i KSB-u, kako bi se odredio nivo efikasnosti i u kojoj meri se poštuju vladini propisi, zakoni, odredbe, i šta je to što se u praksi najbolje primenjuje.

3. JUPK će dati MKSB-u i KSB-u sve neophodne predloge radi obezbeđivanja zakonitog i efikasnog funkcionisanja operacija, uprave, sistema i procedura kontrole, sa posebnim osvrtom na pitanja budžeta i finansija, uključujući i nabavku.

Član 18

Kancelarija za pitanja zajednica

1. Kancelarija za pitanja zajednica je podređena stalnom sekretaru. Ona se brine o tome da se svi problemi u zajednicama razmatraju na odgovarajući način preko MKSB-a i KSB-a. Ova kancelarija će se pobrinuti da se prilikom izrade svih propisa i planova za MKSB i KSB u potpunosti uzimaju u obzir postojeće međunarodni i lokalni zakoni koji su u vezi sa pravima manjina, promovisući podjednak tretman pripadnika svih lokalnih zajednica na

<p>konsideratë të plotë ligjet përkatëse ndërkombëtare dhe vendore lidhur me të drejtat e pakicave si dhe afirmimin e trajtimit të barabartë të pjesëtarëve të të gjitha komuniteteve të Kosovës brenda MFSK-së dhe FSK-së.</p> <p>2. Zyra e Çështjeve të Komuniteteve do t'i ruaj lidhjet e ngushta me komunitetet pakicë, me Ministrinë e Komuniteteve dhe Kthimit, si dhe me organizatat përkatëse ndërkombëtare dhe organizata jo-qeveritare (OJQ). Gjithashtu do të sigurojë këshilla sa i përket rekrutimit të pjesëtarëve të komuniteteve pakicë si në MFSK ashtu edhe në FSK.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Njësia e Protokollit</p> <p>1. Njësia e Protokollit është në vartësi të Sekretarit të Përhershëm. Planifikon dhe organizon të gjitha vizitat zyrtare të delegacioneve të huaja dhe ndër-qeveritare të MFSK-së dhe FSK-së, si dhe vizitorë (zyrtarë) të nivelit të lartë nga departamente të tjera Qeveritare si dhe subjekte vendore. Njësia do të sigurojë pjesëmarrjen e duhur të personelit të FSK-së, duke përfshirë edhe sigurimin e gardës së nderit kur kërkohet.</p>	<p>the equal treatment of members of all communities of Kosovo, including those within the MKSF and the KSF.</p> <p>2. The Community Affairs Office will maintain close links with minority communities, with the Ministry of Communities and Returns, and with relevant international organisations and non-governmental organizations (NGOs). It will also provide advice with regard to the recruitment of members of minority communities into both the MKSF and KSF.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Protocol Unit</p> <p>1. The Protocol Unit is subordinate to the Permanent Secretary. It plans and organises all official visits of foreign and inter-governmental delegations to the MKSF and KSF, as well as high level visitors (officials) from other Government departments and domestic entities. The unit will ensure the appropriate participation of KSF personnel, including the provision of an honour guard where necessary.</p>	<p>Kosovu, uključujući i one unutar MKSB-a i KSB-a.</p> <p>2. Kancelarija za pitanja zajednica će održavati bliske veze sa manjinskim zajednicama, sa Ministarstvom za zajednice i povratak, i sa relevantnim međunarodnim organizacijama i nevladinim organizacijama (NVO). Takođe će pružati savete u vezi sa regrutacijom pripadnika manjinskih zajednica u MKSB i KSB.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Jedinica za protokol</p> <p>1. Jedinica za protokol je podređena stalnom sekretaru. Planira i organizuje sve službene posete stranih i među-državnih delegacija u MKSB i KSB, a takođe i posete visokog nivoa i drugih vladinih odseka i lokalnih entiteta. Jedinica će obezbediti odgovarajuće učešće pripadnika KSB-a, i po potrebi obezbeđivati prisustvo počasne garde.</p> <p>2. Jedinica će takođe organizovati službene posete vodećeg kadra MKSB-a i KSB-a stranim državama i različitim vladinim subjektima. Jedinica za protokol će saradivati sa stranim vojnim atašeima</p>
---	---	---

<p>2. Njësia do të organizojë gjithashtu vizitat zyrtare të stafit udhëheqës të MFSK-së dhe FSK-së tek vendet e huaja dhe subjektet ndër-qeveritare. Njësia e Protokollit do të bashkëpunojë me atashetë ushtarak të huaj të akredituar në Kosovë dhe me partnerë të tjerë sipas nevojës. Njësia do të aranzhoj gjithashtu formalitete për udhëtimet zyrtare, përfshirë edhe çfarëdo aplikacioni për vizë, kalimi i verifikimit të sigurisë dhe dokumentacionin tjetër të nevojshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Njësia për mbështetjen e shërbimeve të përgjithshme</p> <p>1. Njësia për mbështetjen e shërbimeve të përgjithshme është në vartësi të Sekretarit të Përhershëm. Ajo është përgjegjëse për menaxhimin dhe mirëmbajtjen e ndërtesave dhe objekteve të MFSK-së dhe për deponimin dhe furnizimin me pajisje dhe material për zyrë. Njësia duhet të mbajë edhe regjistër (shënime) për të gjitha rezervat dhe është përgjegjëse për sigurinë e tyre. Njësia do të punojë për së afërmi me Departamentin për prokurim dhe kontrata.</p> <p>2. Njësia gjithashtu siguron respektimin e</p>	<p>2. The Unit will also organise official visits of the leading staff of MKSF and KSF to foreign countries and inter-governmental entities. The Protocol Unit will cooperate with foreign military attachés accredited to Kosovo and other partners as necessary. The Unit shall also arrange formalities for official business trips, including any necessary visa applications, security clearances and other required documentation.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 General Service Support Unit</p> <p>1. The General Service Support Unit is subordinate to the Permanent Secretary. It is responsible for the management and maintenance of MKSF buildings and facilities, and the storage and supply of office equipment and material. The unit must also maintain records of all stock held and is responsible for its security. The Unit will work closely with the Procurements and Contracts Department.</p> <p>2. The Unit shall also ensure compliance with building and infrastructure standards and regulations, including those relating to health and safety of personnel and sanitary and technical services. The General</p>	<p>akreditovanim za rad na Kosovu, kao i ostalim partnerima po potrebi. Jedinica će se takođe rešavati sve formalnosti koje su u vezi sa službenim putovanjima, uključujući i pribavljanje svih neophodnih formulara za vize, potvrde o odobrenju pristupa i ostalu neophodnu dokumentaciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Jedinica za podršku opštoj službi</p> <p>1. Jedinica za podršku opštoj službi je podređena stalnom sekretaru. Zadužena je za upravljanje objekatima i instalacijama MKSB-a i za njihovo održavanje, za skladištenje i snabdevanje kancelarijskim materijalom i opremom. Jedinica takođe mora održavati zapisnik sve uknjižene robe i odgovorna je za bezbednost iste. Jedinica će blisko saradivati sa Odsekom za ugovore i nabavku.</p> <p>2. Jedinica će takođe voditi računa da se poštuju svi standardi i propisi u vezi sa infrastrukturom i izgradnjom objekata, uključujući i one vezane za zdravlje osoblja i higijenske i teničke službe. Jedinica za podršku opštoj službi će takođe održavati auto-park, obezbeđivaće transportnu podršku službenicima MKSB-</p>
---	---	---

<p>standardeve dhe rregulloreve ndërtimore dhe të infrastrukturës, duke i përfshirë ato që kanë të bëjnë me shëndetin dhe sigurinë e personelit dhe shërbimet sanitare dhe teknike. Njësia për mbështetjen e shërbimeve të përgjithshme mirëmban edhe një rezervë (flotë) automjeteve dhe ofron shërbime të transportit për zyrtarët e MFSK-së dhe është përgjegjëse për administratën dhe dokumentacionin përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Departamenti për prokurim dhe kontrata</p> <p>1. Departamenti për prokurim dhe kontrata është në vartësi të Sekretarit të Përhershëm. Departamenti kryen detyrën e autoritetit prokurues dhe kontraktues të Ministrisë, duke siguruar shfrytëzimin efikas, rentabil, transparent dhe të drejtë të mjeteve dhe resurseve publike në përputhje me Ligjin mbi prokurimin publik në Kosovë dhe ligjet dhe rregulloret tjera në fuqi.</p> <p>2. Departamenti ekzekuton të gjitha funksionet e prokurimit dhe kontraktimit të Ministrisë, përpilon dhe zbaton politika dhe procedura të prokurimit, duke e</p>	<p>Service Support Unit shall also maintain a pool of vehicles and provide transportation services for MKSF officials and be responsible for related administration and documentation.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Procurement and Contracts Department</p> <p>1. The Procurement and Contracts Department is subordinate to the Permanent Secretary. The Department shall act as the Ministry's procurement and contracting authority, ensuring the efficient, cost-effective, transparent and correct use of public funds and resources in accordance with the Law on Public Procurement in Kosovo and any other applicable laws and regulations.</p> <p>2. The Department shall execute the procurements and contracts functions of the Ministry, and devise and implement procurement policies and procurement procedures, including procurement planning. The Department will work closely with the Public Procurement Agency (PPA) and Public Procurement Regulatory Commission (PPRC).</p>	<p>a, i biće odgovorna za povezanu administraciju i dokumentaciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Odsek za ugovore i nabavku</p> <p>1. Odsek za ugovore i nabavku je podređen stalnom sekretaru. Odsek će služiti kao služba pri ministarstvu a za nabavku i ugovore, obezbeđujući efikasnu, jeftinu, transparentnu i pravilnu upotrebu javnih fondova u skladu sa Zakonom o javnoj nabavci na Kosovu i ostalim primenljivim zakonima i odredbama.</p> <p>2. Odsek će izvršavati funkcije nabavke i ugovora za ministarstvo, i smišljati i izvršavati politike i procedure nabavke, uključujući planiranje nabavke. Odsek će blisko saradivati sa Agencijom za javnu nabavku (AJN), i Regulativnom komisijom za javnu nabavku Kosova (RKJN).</p>
--	---	--

<p>përfshirë planifikimin e prokurimit. Departamenti do të bashkëpunojë ngushtë me Agjencinë e Prokurimit Publik (APP) dhe Komisionin Rregullativ të Prokurimit Publik (KRPP).</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Departamenti Ligjor</p> <p>1. Departamenti Ligjor është në vartësi të Sekretarit të Përhershëm. Departamenti është përgjegjës për përpilimin e ligjeve, akteve nënligjore dhe dokumenteve tjera që ndërlidhen me MFSK-në dhe FSK-në, në bashkërendim me Zyrën për shërbime dhe ndihmë Ligjore (ZSHNJ) në kuadër të Zyrës së Kryeministrit. Departamenti është përgjegjës për regjistrimin dhe publikimin e akteve nënligjore të lëshuara nga ana e Ministrit dhe ndihmon në zbatimin e tyre.</p> <p>2. Departamenti është përgjegjës edhe për ofrimin e këshillave dhe propozimeve ligjore për zinxhirin komandues të MFSK-së dhe FSK-së rreth të gjitha çështjeve që kanë implikime ligjore, posaçërisht për sa u përket ligjeve dhe rregulloreve kombëtare dhe ndërkombëtare që ndikojnë në përgjegjësitë, funksionet dhe aktivitetet e MFSK-së dhe FSK-së.</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Legal Department</p> <p>1. The Legal Department is subordinate to the Permanent Secretary. The Department is responsible for drafting MKSF and KSF related laws, bylaws and other texts in coordination with the Office of Legal Support and Service within the Office of the Prime Minister. It is responsible for registering and publishing secondary legislation issued by the Minister and assists in implementing that legislation.</p> <p>2. The Department is also responsible for providing legal advice and proposals to the MKSF and KSF chain of command on all matters which have legal implications, particularly with regards to national and international laws and regulations which affect the responsibilities, functions and activities of the MKSF and KSF.</p> <p>3. The Department co-operates and assists in the resolution of legal disputes and liability claims and contributes legal advice and support to relevant committees, boards, panels and working groups within the MKSF, KSF and the Government of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Pravni odsek</p> <p>1. Pravni odsek je podređen stalnom sekretaru. Odsek je odgovoran za pripremanje nacрта zakona, odredbi i ostalih tekstova za MKSB i KSB, u saradnji sa Kancelarijom za pravnu podršku i službi pri kancelariji premijera. Odsek je odgovoran za registraciju i objavljivanje drugostepenih zakonodavstava (uključujući odredbe) koje izdaje ministar, i pomaže pri izvršenju zakonodavstva.</p> <p>2. Odsek je takođe odgovoran za dostavljanje pravnih saveta i predloga lancu komande MKSB-a i KSB-a, u vezi sa svim pitanja pravnog aspekta, posebno u vezi sa državnim i međunarodnim zakonima i odredbama koje utiču na odgovornosti, funkcije i aktivnosti MKSB-a i KSB-a.</p> <p>3. Odsek saraduje i pomaže pri rezrešenju pravnih sporova i zahteva odgovornosti, i pruža pravne savete i podršku odgovarajućim komitetima, odborima, komisijama i radnim grupama unutar MKSB-a, KSB-a i Vlade Kosova.</p>
---	--	--

<p>3. Departamenti bashkëpunon dhe ndihmon për zgjidhjen e kontesteve (mosmarrëveshjeve) ligjore dhe ankesave (padive) në bazë të përgjegjësisë (thirrjes në përgjegjësi) dhe kontribuon me këshilla ligjore dhe mbështetje për komisione, borde, panele dhe grupe punuese relevante brenda MFSK-së, FSK-së dhe Qeverisë së Kosovës.</p> <p>4. Departamenti ndihmon edhe në përgatitjen dhe kryerjen e negociatave dhe mbikëqyrë marrëveshjet të dyanshme dhe shumë-anshme. Departamenti realizon trajnime për informimin (edukimin) e personelit të MFSK-së dhe FSK-së për sa u përket çështjeve të rëndësishme ligjore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Drejtoria për politikë dhe plane</p> <p>Drejtoria për politikë dhe plane është përgjegjëse për zhvillimin e politikave dhe planeve për MFSK-në dhe FSK-në. Pesë departamente punojnë drejtpërdrejtë nën Drejtorin për politikë dhe plane. Ato janë Departamenti i personelit, Departamenti për politikë dhe plane, Departamenti për bashkëpunim në çështje sigurie, Departamenti për menaxhim financiar dhe</p>	<p>4. The Department also assists in the preparation and conduct of negotiations and oversees the drafting of bilateral and multilateral agreements. The Department also conducts training to educate MKSF and KSF personnel on relevant legal matters.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Policy and Plans Directorate</p> <p>The Policy and Plans Directorate is responsible for the development of short, medium and long term policies and plans for the MKSF and KSF. Five departments work directly to Director of Policy and Plans. These are the Personnel Department, the Policy and Plans Department, the Security Cooperation Department, the Financial Management Department and the Civil Military Cooperation (CIMIC) Department. The roles of these departments are covered below.</p>	<p>4. Odsek će takođe pomagati pripremu i realizaciju pregovora, i nadgleda pripremu nacрта bilateralnih i multilateralnih dogovora. Odsek sprovodi edukaciju osoblja MKSB-a i KSB-a koja je u vezi sa relevantnim pravnim pitanjima.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Direktorat za politiku i planove</p> <p>Direktorat za politiku i planove je odgovoran za izradu kratkoročnih, srednjeročnih i dugoročnih polisa i planova za MKSB i KSB. Pet odseka je direktno podređeno direktoru za politiku i planove. To su: Kadrovski odsek, Odsek za politiku i planove, Odsek za bezbednosnu saradnju, Odsek za upravu nad finansijama i Odsek za civilno-vojnu saradnju (CIMIC). Uloge ovih odseka su objašnjene u ostatku dokumenta.</p>
--	--	---

<p>Departamenti për bashkëpunim civil-ushtarak (CIMIC). Rolet e këtyre departamenteve janë të përshkruara më poshtë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Departamenti i personelit</p> <p>1. Departamenti i personelit është përgjegjës për zhvillimin e të gjitha politikave të personelit për MFSK dhe FSK, duke përfshirë çështjet e rekrutimit dhe menaxhimit të personelit. Departamenti do t'i përpilojë, zbatojë dhe përpunojë kushtet (dhe rrethanat/konditat) e shërbimit (KSH) për personelin civil dhe ata të FSK-së si dhe rregulloret e ndërlidhura.</p> <p>2. Politikat dhe proceset e personelit për menaxhimin e karrierave individuale duhet të mbështeten në parimin e mundësisë së barabartë, në përputhje me nevojat e MFSK-së dhe FSK-së. Departamenti gjithashtu do të menaxhojë politika që kanë të bëjnë me emërimet dhe avancimet e personelit të MFSK-së dhe FSK-së dhe, merr përsipër përgjegjësinë për proceset në administratën e personelit, duke përfshirë dokumentacionin, bordet dhe regjistrat (shënimet).</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Personnel Department</p> <p>1. The Personnel Department is responsible for developing all personnel policies for the MKSF and the KSF including recruitment and personnel management issues. The Department will develop, implement and refine appropriate terms and conditions of service (TACOS) for both civilian and KSF personnel and the related regulations.</p> <p>2. Personnel policies and processes for the management of individual careers are to be based on the principle of equal opportunity, in accordance with requirements of the MKSF and the KSF. The Department will also develop and manage policies relating to promotion and appointments of MKSF and KSF personnel and take responsibility for related processes and administration of personnel, including documentation, boards and records.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Kadrovski odsek</p> <p>1. Kadrovski odsek je odgovoran za razvoj sveukupne kadrovske politike unutar MKSB-a i KSB-a, uključujući i regrutaciju i rešavanje pitanja kadrovske uprave. Odsek će se baviti razvijanjem, implementacijom i prilagodjavanjem odgovarajućih uslova službe (US), i relevantnih odredbi koje se tiču civilnog osoblja i pripadnika KSB-a.</p> <p>2. Kadrovska politika i procesi uprave nad pojedinačnim karijerama trebaju biti zasnovani na principu podjednakih mogućnosti, u skladu sa zahtevima MKSB-a i KSB-a. Odsek će takođe razvijati politiku unapređenja i naimenovanja pripadnika MKSB-a i KSB-a, preuzimaće odgovornost za procese koji su povezani, za upravu nad osobljem, za dokumentaciju, odbore i za zapisnike.</p>
---	---	---

<p align="center">Neni 25 Departamenti për politikë dhe plane</p>	<p align="center">Article 25 Policy and Plans Department</p>	<p align="center">Član 25 Odsek za politiku i planove</p>
<p>1. Departamenti për politikë dhe plane është përgjegjës për zhvillimin e strategjive, koncepteve dhe doktrinës së MFSK-së dhe FSK-së, si dhe për plane, programe dhe analiza të niveleve të larta për mbështetjen e misioneve të MFSK-së dhe FSK-së dhe këtë do ta bëjë mbi baza të strategjive dhe planeve kombëtare të sigurisë. Kjo përfshinë planin zhvillimor dhjetë (10) vjeçar dhe planet vjetore të veprimit për MFSK-në dhe FSK-në. Ai do të mbikëqyrë, mbështesë dhe koordinojë krijimin e politikave dhe planeve në kuadër të departamenteve tjera të MFSK-së.</p> <p>2. Departamenti do të ndihmojë në zhvillimin e politikave dhe planeve kombëtare të sigurisë që kanë të bëjnë me MFSK-në dhe FSK-në dhe, sipas nevojës, do të mbajë lidhje (veprojë së bashku – apo ndërlidhet) me departamente dhe agjenci tjera qeveritare dhe organizata relevante ndërkombëtare. Departamenti do të zhvillojë plane të nivelit strategjik për raste të paparashikuara me qëllim të reagimit në raste të emergjencave civile dhe krizave së bashku me Departamentin për menaxhimin e emergjencave dhe aktorë tjerë relevant</p>	<p>1. The Policy and Plans Department is responsible for the development of MKSF and KSF strategies, concepts and doctrine, as well as high level plans, programmes and analysis in support of the MKSF and KSF missions and on the basis of national security strategies and plans. This includes a ten-year (10) rolling plan and annual action plans for the MKSF and KSF. It will oversee, support and coordinate the creation of policies and plans within other departments of the MKSF.</p> <p>2. The Department will assist in the development of national security policies and plans which involve the MKSF and KSF and will liaise with other Government departments and agencies as appropriate, and relevant international organisations. In conjunction with the Department of Emergency Management and other relevant government actors, the Department will develop strategic level contingency plans for civil emergencies and crisis response.</p> <p>3. The Head of the Policy and Plans Department is the Deputy to the Director</p>	<p>1. Odsek za politiku i planove je odgovoran za izradu strategija, koncepata i doktrina (principa) MKSB-a i KSB-a, kao i planova visokog nivoa, programa i analiza u cilju podrške misije MKSB-a i KSB-a u skladu sa državnim bezbednosnim strategijama i planovima. To uključuje aktivan desetogodišnji plan i godišnje akcione planove za MKSB i KSB. Ovaj odsek će nadgledati, pružati podršku i koordinirati stvaranje politike i planova u drugim odsecima MKSB-a.</p> <p>2. Odsek će pomagati pri razvoju politike državne bezbednosti i planova vezanih za MKSB i KSB, i po potrebi će se povezivati sa ostalim državnim odsecima, službama i relevantnim međunarodnim organizacijama. Zajedno sa Odsekom za upravu nad hitnim slučajevima i drugim relevantnim vladinim subjektima, Odsek će razvijati planove dejstava strateškog nivoa u slučajevima civilnih vanrednih stanja i odgovora na krizne situacije.</p> <p>3. Načelnik odseka za politiku i planove je takođe zamenik šefa za politiku i planove.</p>

<p>qeveritar.</p> <p>3. Udhëheqësi i Departamentit për politikë dhe plane është Zëvendës i Drejtorit për politikë dhe plane.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Departamenti për bashkëpunim në çështje të sigurisë</p> <p>1. Departamenti për bashkëpunim në çështje të sigurisë është përgjegjës për zhvillimin dhe promovimin e politikave, planeve dhe procedurave të MFSK-së dhe FSK-së për bashkëpunim me vende tjera nëpërmjet aranzhimeve bilaterale dhe multilaterale. Kjo përfshinë pjesëmarrjen e strukturave dhe forumeve rajonale dhe ndërkombëtare dhe ruajtjen e marrëdhënieve me NATO-n dhe BE-në, me qëllim të integritetit më të fortë në komunitetin euro-atlantik, si dhe organizata tjera relevante ndërkombëtare.</p> <p>2. Departamenti për bashkëpunim në çështje të sigurisë gjithashtu zhvillon procedura për pjesëmarrjen e MFSK-së dhe FSK-së në trajnime dhe operacione jashtë vendit si dhe trajnime dhe operacione të realizuara në Kosovë nga vende dhe institucione tjera për MFSK-në</p>	<p>of Policy and Plans.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Security Cooperation Department</p> <p>1. The Security Cooperation Department is responsible for the development and promotion of MKSF and KSF policies, plans and procedures for cooperation with other countries, though bi-lateral and multi-lateral arrangements. This includes participation in regional and international structures and fora, and the conduct of relations with NATO and the EU, with the goal of closer integration with the Euro-Atlantic community as well as with other relevant international organisations.</p> <p>2. The Security Cooperation Department shall also develop procedures for MKSF and KSF participation in training and operations abroad, as well as training and operations conducted in Kosovo by other countries and institutions for the MKSF and KSF. The Department shall also act as the primary point of contact for all MKSF and KSF personnel appointed to posts outside the territory of Kosovo. The Department is also responsible for coordinating with relevant Government departments and agencies in Kosovo on</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Odsek za bezbednosti i saradnju</p> <p>1. Odsek za bezbednost i saradnju je odgovoran za razvoj i promociju politike, planova i procedura MKSB-a i KSB-a radi saradnje sa drugim državama kroz bilateralne i multilateralne dogovore. To uključuje učešće u regionalnim i međunarodnim strukturama i forumima, kao i ispunjenje veza prema NATO i EU, sa ciljem potpunije integracije u Evro-atlantsku zajednicu kao i druge relevantne međunarodne organizacije.</p> <p>2. Odsek za bezbednost i saradnju će takođe razvijati procedure za učešće MKSB-a i KSB-a u međunarodnim obukama i operacijama, kao i u obuci i u operacijama koje će strane zemlje i institucije sprovoditi na teritoriji Kosova a.za potrebe MKSB-a i KSB-a . Odsek će takođe služiti kao osnovni kontakt za sve pripadnike MKSB-a i KSB-a koji su naimenovani da služe van teritorije Kosova. Odsek je takođe odgovoran za koordinaciju sa relevantnim odsecima pri Vladi i službama na Kosovu, i to u vezi sa problemima koji se tiču bezbednosti i koja su direktno povezana sa misijom MKSB-a i KSB-a.</p>
--	---	---

dhe FSK-në. Departamenti gjithashtu kryen funksionin e pikës primare të kontaktit për të gjithë pjesëtarët e MFSK-së dhe FSK-së të caktuar në pozita të ndryshme pune jashtë territorit të Kosovës. Departamenti është përgjegjës edhe për koordinim me departamente dhe agjenci qeveritare me rëndësi për çështje të sigurisë që kanë të bëjnë me misionet e MFSK-së dhe FSK-së.

Neni 27
Departamenti për menaxhimin e financave

1. Departamenti për menaxhimin e financave është përgjegjës për menaxhimin e buxhetit të MFSK-së/FSK-së dhe për përpilimin e planeve dhe programeve përkatëse financiare. Departamenti do ta përgatisë Kornizën Afatmesme të Shpenzimeve për vitin e ardhshëm fiskal si dhe vlerësimet për dy vitet e ardhshme fiskale për MFSK-së/FSK-së. Departamenti ekzekuton dhe administron buxhetin e ndarë dhe kryen operacionet përkatëse financiare në përputhje me Ligjin mbi Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë. Kjo përfshinë shfrytëzimin efektiv dhe transparent të fondeve dhe përgatitjen e raporteve vjetore

security issues which relate to the MKSF and KSF missions.

Article 27
Financial Management Department

1. The Financial Management Department is responsible for managing the MKSF/KSF budget and for the development of related financial plans and programmes. The Department will prepare the mid-term expenditure framework for the next fiscal year as well as assessments for the next two fiscal years for the MKSF and KSF. The Department shall execute and administer the allocated budget and associated financial operations in strict compliance with the Law on the Management of Public Finance and Responsibilities. This includes the effective and transparent use of funds and the preparation of annual fiscal reports.

2. The Department will record all financial transactions and maintain accounting records in accordance with applicable laws and regulations; and ensure that revenues, transactions and other sources of funds are accurately recorded in the Treasury Accounting Record. It shall also ensure that all legitimate invoices received are

Član 27
Odsek za upravljanje nad finansijama

1. Odsek za upravljanje nad finansijama je odgovoran za budžet MKSB-a i KSB-a i za razvoj srodnih finansijskih planova i programa. Odsek će pripremati nacрте rashoda srednjeg roka za predstojeću fiskalnu godinu i izvršiće procenu za period od naredne dve fiskalne godine za MKSB-a i KSB-a. Odsek će raspolagati i upravljati dodeljenim budžetom i sličnim finansijskim operacijama strogo se pridržavajući Zakona o upravljanju javnim finansijama i odgovornosti u okviru ovog zakona. To uključuje efikasno i transparentno korišćenje fondova i pripremu godišnjih fiskalnih izveštaja.

2. Odsek će voditi zapisnik svih finansijskih transakcija i održavaće zapisnike računovodstva u skladu sa primenljivim zakonima i odredbama; i brinuće se o tačnoj evidenciji prihoda, transakcija i drugih izvora fondova, u zapisnicima finansijskog računovodstva. Takođe će se brinuti o pravovremenom podnošenju svih primljenih zakonitih faktura radi naplate kroz Finansijski sistem; o usvajanju i ispunjavanju

<p>fiskale.</p> <p>2. Departamenti do t'i regjistrojë të gjitha transaksionet financiare dhe do t'i mirëmbajë të dhënat e kontabilitetit në pajtim me ligjet dhe rregulloret në fuqi; dhe siguron regjistrimin e saktë të të hyrave, transaksioneve dhe burimeve tjera të financimit në Dosjen e Kontabilitetit të Thesarit. Ai poashtu siguron se të gjitha faturat legjitime të pranuar dorëzohen me kohë për t'u paguar nëpërmjet sistemit të Thesarit dhe se miratimi dhe zbatimi i standardeve të kontabilitetit janë në përputhje me standardet relevante ndërkombëtare të kontabilitetit.</p> <p>3. Departamenti harton planin për investime dhe politikat e ndërlidhura që i përmbushin nevojat e MFSK-së/FSK-së dhe që mbështesin planin zhvillimor dhjetë-vjeçar (10). Udhëheqësi i Departamentit ushtron edhe detyrën e Zyrtarit kryesor financiar të Ministrisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Departamenti për bashkëpunim civil-ushtarak (CIMIC)</p> <p>Departamenti i CIMIC-ut është përgjegjës për zhvillimin e politikave, planeve dhe</p>	<p>promptly submitted for payment through the Treasury system, and the adoption and implementation of standards of accounting are consistent with relevant international accounting standards.</p> <p>3. The Department shall draft the investment plan and associated policies that meet the needs of the MKSF/KSF and support the ten-year (10) rolling plan. The head of the Department shall also act as the Ministry's Chief Financial Officer.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Civil Military Cooperation (CIMIC) Department</p> <p>The CIMIC Department is responsible for the development of policies, plans and programmes relating to the CIMIC activities of the KSF, including an annual CIMIC plan. The Department shall monitor the effectiveness of CIMIC activities and adjust policy and plans accordingly and where appropriate, provide a CIMIC input to KSF exercises. The Department shall create an integrated approach to CIMIC activity and coordinate KSF activities with other Government ministries and agencies and where appropriate, with international</p>	<p>standarda računovodstva, u skladu sa relevantnim međunarodnim računovodskim standardima.</p> <p>3. Odsek će izraditi nacrt investicionionog plana i relevantnih polisa koje ispunjavaju potrebe MKSB-a/KSB-a, podržavajući desetogodišnji (10) aktivni plan. Načelnik odseka će takođe vršiti dužnost glavnog oficira za finansije pri Ministarstvu.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Odsek za civilno-vojnu saradnju (CIMIC)</p> <p>Odsek za civilno-vojnu saradnju (CIMIC) je odgovoran za razvoj politike, planova i programa vezanih za aktivnosti civilno-vojne saradnje KSB-a, uključujući godišnje planove civilno-vojne saradnje. Odsek će pratiti efikasnost aktivnosti civilno-vojne saradnje i po potrebi će prilagođavati politiku i planove a tokom vežbi KSB-a podeliće svoje iskustvo u vezi sa civilno-vojnomo saradnjom. Odsek će pripremiti objedinjen pristup aktivnostima civilno-vojne saradnje i koordinisaće aktivnosti KSB-a sa ostalim ministarstvima i službama Vlade, i po potrebi sa međunarodnim organizacijama i drugim partnerima uključujući i nevladine</p>
--	---	---

programeve që ndërlidhen me aktivitetet e FSK-së në fushën e CIMIC-ut, duke përfshirë edhe planin vjetor të CIMIC-ut. Departamenti monitoron efektivitetin e aktiviteteve të CIMIC-ut dhe i përshtatë politikat dhe planet përkatësisht dhe, sipas nevojës, jep edhe kontributin (vlerësimin) e CIMIC-ut për sa iu përket ushtrimeve të FSK-së. Departamenti krijon qasje të integruar për sa iu përket aktiviteteve të CIMIC-ut dhe koordinon aktivitetet e FSK-së me ministrinë dhe agjencitë tjera qeveritare dhe, sipas nevojës, me organizata ndërkombëtare dhe partnerë tjerë, duke i përfshirë OJQ-të.

Neni 29 Drejtoria për operacione

Drejtoria për operacione është përgjegjëse për planifikimin dhe drejtimin e operacioneve të FSK-së dhe zhvillimin e doktrinave dhe koncepteve operative. Pesë departamente punojnë drejtpërdrejtë nën Drejtorin e operacioneve. Ato janë Departamenti për inteligjencë dhe siguri, Departamenti për operacione dhe trajnime, Departamenti i Logjistikës, Departamenti për sisteme të komunikimit dhe informimit (SKI) dhe Departamenti për çështje mjekësore. Rolet e këtyre departamenteve

organisations and other partners including NGOs.

Article 29 Operations Directorate

The Operations Directorate is responsible for the planning and direction of KSF operations and the development of operational doctrines and concepts. Five departments work directly to the Director of Operations. These are the Intelligence and Security Department, the Operations and Training Department, the Logistics Department, the Communication and Information Systems (CIS) Department and the Medical Affairs Department. The roles of these departments are covered below.

Article 30 Intelligence and Security Department

1. The Intelligence and Security Department is responsible for intelligence matters and security management within the MKSF and KSF. It shall develop and implement a policy on intelligence matters in accordance with relevant laws, national policies and Governmental guidelines. In line with the Law on the MKSF, KSF

organizacije (NVO).

Član 29 Direktorat za operacije

Direktorat za operacije je zadužen za planiranje i usmeravanje operacija KSB-a i razvoj operativnih doktrina i koncepta. Pet odseka je direktno podređeno Direktoru operacija. To su: Odsek za obaveštajne i bezbednosne poslove, Odsek za operacije i obuku, Odsek za logistiku, Odsek za komunikacione i informatičke sisteme (KIS) i Odsek za medicinske poslove. Uloge ovih odseka su objašnjene u ostatku dokumenta.

Član 30 Odsek za bezbednost i za obaveštajna pitanja

1. Odsek za bezbednost i za obaveštajna pitanja je odgovoran za obaveštajne poslove i uredjenje sistema bezbednosti u okviru MKSB-a i KSB-a. Ova odsek će izradjivati i impementirati obaveštajnu politiku u skladu sa važećim zakonima, državnom politikom, i smernicama Vlade. U skladu sa Zakonom o MKSB-u, obaveštajne aktivnosti KSB-a će biti ograničene na sakupljanje, obradu i širenje

<p>janë të përshkruara në vijim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30</p> <p>Departamenti për inteligjencë dhe siguri</p> <p>1. Departamenti për inteligjencë dhe siguri është përgjegjës për çështje të inteligjencës dhe menaxhimit të sigurisë brenda MFSK-së dhe FSK-së. Ai zhvillon dhe zbaton politikën rreth çështjeve të inteligjencës, në përputhje me ligjet relevante, politikat kombëtare dhe udhëzimet qeveritare. Në përputhje me Ligjin mbi MFSK-në, aktivitetet e inteligjencës së FSK-së kufizohen në mbledhjen, përpunimin dhe përhapjen e informatave të nevojshme për mbështetjen e misionit të FSK-së. Kjo përfshinë mbështetjen e planifikimit operativ dhe kryerjen e operacioneve.</p> <p>2. Departamenti gjithashtu zhvillon dhe zbaton politika të sigurisë për MFSK-në dhe FSK-në, që do të përfshijë sigurinë e informatave (duke i përfshirë dokumentet), personelin, infrastrukturën dhe pajisjet. Departamenti mund të bashkëpunojë me akterë tjerë të Kosovës në përputhje me ligjet dhe rregulloret në fuqi.</p>	<p>intelligence activities shall be limited to the gathering, processing and dissemination of information that is essential for support of the mission of the KSF. This will include support for operational planning and the conduct of operations.</p> <p>2. The Department shall also develop and implement security policies for the MKSF and KSF, which will include security of information (including documents), personnel, infrastructure and equipment. The Department may cooperate with other actors in Kosovo in accordance with applicable laws and regulations.</p>	<p>informacija koji su od važnosti za zadatke KSB-a. To uključuje podršku pri operativnom planiranju i pri izvršenju operacija.</p> <p>2. Odsek će takođe za potrebe MKSB-a i KSB-a izradjivati i impementirati bezbednosnu politiku, što podrazumeva održavanje bezbednosti informacija (i dokumenata), kadra, infrastrukture i opreme. Odsek će saradivati sa ostalim subjektima na Kosovu, u skladu sa primenljivim zakonima i odredbama.</p>
---	--	--

<p align="center">Neni 31 Departamenti për operacione dhe trajnime</p>	<p align="center">Article 31 Operations and Training Department</p>	<p align="center">Član 31 Odsek za operacije i obuku</p>
<p>1. Departamenti për operacione dhe trajnime është përgjegjës për çështje operative dhe të trajnimit të FSK-së, duke e përfshirë Qendrën për Situata të MFSK-së (SITCEN). Departamenti do të hartoj politika, plane dhe procedura afat shkurta, afatmesme dhe afatgjata për operacione, trajnime dhe ushtrime të FSK-së. Kryerja e aktiviteteve të tilla do të monitorohet së bashku me çdo ndryshim të nevojshëm që do të zbatohet si rezultat i ‘mësimeve të nxjerra’. Departamenti do të punojë ngushtë edhe me institucione tjera të Qeverisë së Kosovës për siguri dhe mbrojtje civile për realizimin e të gjitha trajnimeve dhe operacioneve.</p> <p>2. Departamenti jep kontributin në zhvillimin e doktrinës dhe koncepteve operative dhe siguron dizajnimin e trajnimit në mënyrë që t’i shtojë shkathhtësitë e domosdoshme individuale dhe kolektive të nevojshme për realizimin e suksesshëm të misionit të FSK-së. Departamenti do ta përgatisë urdhëresën vjetore të trajnimit, që bazohet në politikën e trajnimit, në koordinim me elementet</p>	<p>1. The Operations and Training Department is responsible for KSF operations and training issues, including the MKSF Situation Centre (SITCEN). The Department will draft short, medium and long term policies, plans and procedures for KSF operations, training and exercises. The conduct of such activities will be monitored and any necessary changes implemented as a result of ‘lessons learned’. The Department will work closely with other Government of Kosovo security and civilian protection institutions to fulfil all training and operations.</p> <p>2. The Department shall contribute to the development of operational doctrine and concepts and ensure that training is designed to enhance the requisite individual and collective skills necessary to successfully accomplish the KSF mission. In coordination with other elements of the MKSF, the Department will produce an annual training directive based on training policy. It will also make any necessary proposals for changes to related facilities and infrastructure to meet</p>	<p>1. Odsek za operacije i obuku je odgovoran za operacije i sve detalje u vezi sa obukom KSB-a, uključujući i Situacioni centar pri MKSB (SITCEN). Odsek će izraditi nacrt kratkoročnih, srednjoročnih i dugoročnih polisa, planova i procedura za operacije, obuku i vežbe KSB-a. Izvršenje takvih aktivnosti će biti praćeno a svaka neizbežna izmena biće primenjivana kao ‘naučena lekcija’. Odsek će blisko saradivati sa ostalim bezbednosnim institucijama Vlade Kosova kao i službama civilne zaštite, radi izvršenja svih obuka i operacija.</p> <p>2. Odsek će doprinositi razvoju operative doktrine (principa) i koncepta, a brinuće se i da sva obuka bude uređjena na način kako bi se poboljšale tražene individualne i kolektivne sposobnosti radi uspešnog ispunjenja zadatka KSB-a. U saradnji sa ostalim elementima MKSB-a, odsek će izradjivati godišnje smernice za obuku, na osnovu politike obuke. Takođe će pružati neophodne predloge za izmene vezane za objekte i infrastrukturu radi ispunjavanja potreba KSB-a. Odsek će pružati pomoć pri planiranju multinacionalnih vežbi koje</p>

<p>tjera të MFSK-së. Ai do të bëjë edhe propozime tjera të nevojshme për ndryshime në objekte dhe infrastrukturë përkatëse për përmbushjen e nevojave të FSK-së. Departamenti do të ndihmojë në planifikimin e ushtrimeve shumëkombëshe që zhvillohen në Kosovë apo që kanë të bëjnë me personelin e FSK-së jashtë vendit.</p> <p>3. SITCEN-i do të sigurojë vetëdijesim në lidhje me situatën për mbështetjen e misionit të FSK-së dhe do të ndihmojë në menaxhimin dhe koordinimin e operacioneve të FSK-së. Ai do të ofrojë një pasqyrë të qartë dhe aktuale të aktiviteteve që po zhvillohen dhe lëshon raporte të përditshme për liderët kyç brenda MFSK-së dhe FSK-së. Ai gjithashtu do ta bëjë koordinimin e reagimit fillestar në raste të situatave emergjente dhe do të bashkëpunojë ngushtë me SITCEN të qeverisë, në kuadër të së cilit edhe do të dërgojë (delegojë) pjesëtarë të FSK-së. SITCEN-i do t'i zhvillojë protokollat e nevojshme për t'ia mundësuar FSK-së që të bashkëpunojë në mënyrë efektive me Policinë e Kosovës, me shërbime tjera emergjente dhe autoritetet lokale.</p>	<p>KSF needs. The Department will assist with the planning of multinational exercises that take place in Kosovo or involve KSF personnel overseas.</p> <p>3. The SITCEN will provide situational awareness in support of the KSF mission and assist in the management and coordination of KSF operations. It will provide a clear and current picture of ongoing activities and issue daily reports to key leaders within the MKSF and KSF. It will also coordinate the initial reaction to emergency situations and work closely with the Government SITCEN, to which it shall also provide KSF personnel. The SITCEN will develop the necessary protocols to enable the KSF to cooperate effectively with the Kosovo Police, other emergency services and local authorities.</p> <p>4. The Head of the Operations and Training Department is the deputy to the Director of Operations.</p>	<p>se odvijaju na Kosovu, ili uključuju pripadnike KSB-a koji služe u inostranstvu.</p> <p>3. SITCEN će pružati uvid u situaciju u cilju podrške misije KSB-a i pomagace pri upravi i koordinaciji operacija KSB-a. Pružace jasnu i postojeću sliku trenutnih aktivnosti i pružace dnevne izvjestaje ključnim vodama pri MKSB-u i KSB-u. Takođe će upravljati pravovremenim akcijama koje se preduzimaju kako bi se reagovalo u vanrednim situacijama i blisko će saradivati sa SITCEN-om Vlade, kome će takođe obezbediti osoblje iz KSB-a. SITCEN će razvijati neophodne protokole radi obezbeđivanja KSB-ove saradnje sa Kosovskom policijom, drugim službama za hitne slučajeve i lokalnim organima vlasti.</p> <p>4. Načelnik odseka za operacije i obuku takođe radi na poziciji zamenika Šefa za Operacije.</p>
--	--	--

<p>4. Udhëheqësi i Departamentit për operacione dhe trajnime njëkohësisht është edhe Zëvendës i Drejtorit të Operacioneve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Logistics Department</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Odsek za logistiku</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Departamenti i logjistikës</p> <p>1. Departamenti i logjistikës është përgjegjës për çështje të infrastrukturës dhe mbështetjes për MFSK-në dhe FSK-në, duke përfshirë transportin, furnizimet dhe shërbimet. Departamenti do t'i përpilojë politikat, planet dhe programet e nevojshme afatshkurta, afatmesme dhe afatgjata, për pajisjen, mirëmbajtjen dhe mbështetjen e FSK-së dhe për ofrimin e gjithë mbështetjes së nevojshme logjistike. Departamenti zhvillon dhe menaxhon programin për prokurimin e pajisjeve dhe blerje, duke përfshirë edhe llogaritjen e çmimit, për përmbushjen e nevojave të FSK-së sipas planin zhvillimor dhjetëvjeçar (10) dhe duke u bazuar në jetëgjatësinë e pajisjeve kryesore dhe duke siguruar standardizimin dhe bashkëveprimin e tyre me NATO-n, Policinë e Kosovës dhe shërbimet tjera emergjente.</p> <p>2. Departamenti gjithashtu do t'i koordinojë funksionet, rolet dhe</p>	<p>1. The Logistics Department is responsible for infrastructure and support issues for the MKSF and KSF, including transport, supply and services. The department will develop the necessary short, medium and long term policies, plans and programmes to equip, maintain and support the KSF and to provide all necessary logistics support. The Department shall develop and manage a fully costed equipment procurement and acquisition programme to meet the needs of the KSF in accordance with the ten-year (10) rolling plan, based on key equipment life cycles, and ensuring standardisation and interoperability with NATO, the Kosovo Police and other emergency services.</p> <p>2. The Department shall also coordinate the logistics functions, roles and responsibilities of the MKSF and the KSF and develop a logistics support policy including regulations for the management and safekeeping of weapons, ammunition and other equipment in service with the KSF. The Department shall consider all offers of bi-lateral and third party donations to ensure compatibility and</p>	<p>1. Odsek za logistiku je odgovoran za pitanja infrastrukture i podrške MKSB-u i KSB-u, što uključuje prevoz, nabavku i pružanje usluga. Odsek će razvijati neophodne kratkoročne, srednjoročne i dugoročne polise, planove i programe radi opremanja, održavanja i podrške KSB-u, i radi obezbeđivanja celokupne neophodne logističke podrške. Odsek će razvijati i upravljati programom nabavke opreme po punoj ceni radi ispunjavanja potreba KSB-a u skladu sa desetogodišnjim (10) aktivnim planom, zasnovanom na ciklusima trajanja ključne opreme, osiguravajući standardizaciju i zajednički rad sa Severno-atlantskim savezom (NATO), Policijom Kosova i drugim službama za hitne slučajeve.</p> <p>2. Odsek će takode upravljati logističkim funkcijama, ulogama i odgovornostima MKSB-a i KSB-a, i imaće takodje zadatak da razvije logističku podršku što uključuje izradu pravilnika za upravu i čuvanje oružja, municije i druge opreme u službi KSB-a. Odsek će razmatrati sve ponude za bilateralne donacije i donacije trećeg lica, radi obezbeđivanja kompatibilnosti i</p>

<p>përgjegjësitë e MFSK-së dhe FSK-së dhe zhvillon politikën e mbështetjes logjistike, duke i përfshirë rregulloret për menaxhimin dhe ruajtjen e armëve, municionit dhe pajisjeve tjera që shfrytëzohen nga FSK-ja. Departamenti i shqyrton edhe të gjitha ofertat për donacione bilaterale dhe të palëve të treta për të siguruar përshtatshmërinë dhe standardizimin e tyre.</p> <p>3. Departamenti do të ofrojë këshilla, vlerësime të nevojave dhe propozime mbi të gjitha çështjet që kanë të bëjnë me lëvizje dhe transportim dhe do të zhvillojë procedura, direktiva dhe rregullore mbi transportimin e pajisjeve dhe personelit të FSK-së. Ai është përgjegjës edhe për mbledhjen, transportimin dhe deponimin e mallrave dhe pajisjeve nga pika e hyrjes e deri te vend-deponimi qendror.</p> <p>4. Departamenti do të ofrojë këshilla, vlerësime të nevojave dhe propozime dhe do të zhvillojë procedura, direktiva dhe rregullore mbi të gjitha çështjet që ndërlidhen me infrastrukturën e përdorur nga FSK-ja (p.sh. blerjen, ndërtimin dhe mirëmbajtjen e pronës) për afatin e shkurtë, të mesëm dhe të gjatë.</p>	<p>standardisation.</p> <p>3. The Department will provide advice, needs assessments and proposals on all matters regarding movement and transportation, and develop procedures, directives and regulations for the transportation of KSF equipment and personnel. It is also responsible for the collection, transportation and storage of goods and equipment, from port of entry to the central storage location.</p> <p>4. The Department will provide advice, needs assessments and proposals and will develop procedures, directives and regulations on all matters regarding infrastructure in use with the KSF (e.g. purchase, construction, and maintenance of property) for the short, medium and long terms.</p>	<p>standardizacije.</p> <p>3. Odsek će pružati savete, vršiti procene nužnosti i predlagati rešenja u vezi sa problemima kretanja i prevoza, razvijace procedure, direktive i odredbe za prevoz opreme i kadra KSB-a. Takođe je odgovoran za sakupljanje, prevoz i skladištenje robe i opreme, i to od tačke ulaska pa do centralnog mesta za skladištenje.</p> <p>4. Odsek će pružati savete, vršiti procene nužnosti, izradjivati predloge, razvijati procedure, direktive i odredbe u vezi sa svim kratkoročnim, srednjoročnim i dugoročnim problemima infrastrukture koja se koristi u KSB-u (npr. kupovina, izgradnja, i održavanje imovine).</p>
--	--	--

<p align="center">Neni 33 Departamenti për sistemet e komunikimit dhe informimit (SKI)</p>	<p align="center">Article 33 Communication and Information Systems (CIS) Department</p>	<p align="center">Član 33 Odsek za komunikacione i informacione (KIS) sisteme</p>
<p>1. Departamenti për SKI është përgjegjës për menaxhimin e sistemeve të integruara të SKI-së që i mbështesin proceset e menaxhimit të komunikimit dhe informimit brenda MFSK-së dhe FSK-së, për të mundësuar menaxhimin efikas dhe për mbështetjen e komandës dhe kontrollit efektiv. Departamenti përpiqet ta sigurojë përshtatshmërinë (kompatibilitetin) e të gjitha sistemeve dhe procedurave informative të MFSK-së dhe, sa herë të jetë e mundur, do të përpiqet ta bëjë standardizimin e tyre. Në këtë rast duhet të merret parasysh nevoja për komunikim me departamente dhe agjenci tjera qeveritare, posaçërisht gjatë situatave emergjente.</p> <p>2. Departamenti përgatitë dhe zhvillon politika, plane dhe programe që ndërlidhen me çështje të SKI-së brenda MFSK-së dhe FSK-së, në përputhje me strategjitë e duhura kombëtare. Departamenti poashtu u ndihmon dhe i këshillon departamentet tjera në MFSK dhe FSK mbi zhvillimin e sistemeve të TI-së për mbështetjen e aktiviteteve siç janë ato për menaxhimin e</p>	<p>1. The CIS Department is responsible for the management of integrated CIS systems that support communications and information management processes within the MKSF and KSF, to enable efficient management and to support effective command and control. The Department shall seek to ensure the compatibility of all MKSF information systems and procedures and where possible, seek standardisation. This should take into account the need to communicate with other Government departments and agencies, especially during emergency situations.</p> <p>2. The Department shall produce and develop policies, plans and programmes relating to CIS issues within the MKSF and KSF, in accordance with appropriate national strategies. The Department shall also assist and advise other departments in the MKSF and KSF on the development of IT systems to support activities such as personnel management, procurement and acquisition. The Department will also advise on security issues related to the use</p>	<p>1. Odsek za komunikacione i informacione sisteme (KIS) je odgovoran za upravu nad integrisanim KIS sistemima koji pružaju podršku procesima uprave nad komunikacijama i informacijama pri MKSB-u i KSB-u, radi delotvornije uprave i podrške efikasnijoj komandi i kontroli. Odsek će se truditi da obezbedi kompatibilnost svih informatičkih sistema i procedura u MKSB-u, i trudiće se da postigne standardizaciju gde je to moguće. On mora zadovoljiti i potrebu za komunikacijom sa drugim Vladinim odsecima i službama, posebno tokom hitnih situacija.</p> <p>2. Odsek će takođe izradjivati i razvijati politiku, planove i programe u vezi sa problemima KIS-a i unutar MKSB-a i KSB-a, u skladu sa odgovarajućim državnim strategijama. Odsek će takođe pružati pomoć i savete drugim odsecima MKSB-a i KSB-a u vezi sa razvojem sistema informatičkih tehnologija (IT) radi pružanja podrške aktivnostima kao što su kadrovska uprava i nabavka. Odsek će takođe davati savete u vezi sa pitanjima</p>

personelit, prokurimit dhe blerjes. Departamenti do të japë edhe këshilla rreth çështjeve të sigurisë që ndërlidhen me shfrytëzimin dhe blerjen e sistemeve të TI-së dhe komunikimit. Ai do t'i administrojë sistemet kompjuterike, mirëmbajë serverët dhe sistemet informative të rrjeteve kompjuterike dhe do ta sigurojë qasjen e MFSK-së ndaj këtyre sistemeve informative.

Neni 34

Departamenti për çështje mjekësore

1. Udhëheqësi i Departamentit për çështje mjekësore do të kryen funksionin e hartuesit të politikave dhe planeve shëndetësore për FSK-në. Departamenti do t'i zhvillojë, zbatojë dhe monitorojë politikën, planet dhe programet mjekësore dhe të përkujdesjes shëndetësore për MFSK-në dhe FSK-në, duke përfshirë edhe mirëmbajtjen e dosjeve mjekësore në njësi. Ai do të këshillojë rreth shkallës së ofrimit të shërbimeve mjekësore të nevojshme për operacionet e FSK-së dhe për pajisjet mjekësore që nevojiten.

2. Departamenti do ta zhvillojë procedurat prioritare për përcaktimin e aksidenteve të mundshme, si dhe procedurat dhe sistemet

and purchase of IT and communication systems. It will administer computer systems, maintain computer network servers and information systems, and ensure accessibility of information systems to the MKSF.

Article 34

Medical Affairs Department

1. The Head of the Medical Affairs Department will draft KSF health policies and plans. The Department will develop, implement, supervise and monitor the medical and health care policies, plans and programmes for the MKSF and KSF, including the maintenance of medical records. It will advise on the level of medical provision required for KSF operations and the medical equipment needed.

2. The Department will develop procedures for dealing with incidents of a medical nature, including a triage system, as well as procedures and systems for the evacuation of wounded and deceased personnel, and procedures for identification and for contacting relatives. The department will designate civil hospitals to receive and treat persons

bezbednosti koji su u vezi sa korišćenjem i kupovinom informatičkih i komunikacionih sistema, i obezbeđivaće pristupačnost informatičkih sistema MKSB-u.

Član 34

Odsek za medicinske poslove

1. Načelnik Odseka za medicinske poslove će izraditi nacrt zdravstvene politike i planova. Odsek će razvijati, izvršavati, nadgledati i pratiti medicinsku i zdravstvenu politiku, planove i programe za MKSB i KSB, što uključuje održavanje medicinskih zapisnika. Pružaće savete u vezi sa medicinskom nabavkom određujući na kom će nivou ona biti kako bi se izvršavale KSB operacije, kao i savete u vezi sa neophodnom medicinskom opremom.

2. Odsek će ustanoviti procedure koje će primenjivati u određenim incidentima medicinske prirode, uključujući i sistem za trijažu, i procedure i sisteme za evakuaciju ranjenika i preminulih, kao i procedure za identifikaciju i stupanje u kontakt sa rođacima. Odsek će izbrati civilne bolnice koje će primati i brinuti o osobama koje je KSB evakuisao iz

<p>për evakuimin e personelit të lënduar apo të vdekur dhe procedurat për identifikim dhe për kontaktimin e familjeve përkatëse. Departamenti do t'i caktojë spitalet civile për pranimin dhe trajtimin e personave që FSK-ja evakuon nga zonat e fatkeqësive. Departamenti gjithashtu koordinon punësimin e personelit mjekësor dhe kryeson panelet që përcaktojnë statusin mjekësor të kandidatëve apo personelit të FSK-së për procedurat e mëtejme mjekësore.</p> <p>3. Departamenti harton planet e vaksinimit periodik dhe specifikon vizitat sistematike mjekësore. Bashkëpunon në hartimin e planeve për menaxhim mjekësor të situatave jashtëzakonshme.</p> <p>4. Harton plane, bashkëpunon me institucionet tjera shëndetësore në shkallë vendi dhe me institucionet homologe ndërkombëtare.</p>	<p>evacuated by the KSF from disaster areas. The Department shall also coordinate the employment of medical personnel and preside over panels determining the medical status of KSF applicants or personnel.</p> <p>3. The Department shall draft periodic vaccination plans and specify systematic medical check-ups. It shall participate in the drafting of plans for medical management in extraordinary situations (including a state of emergency).</p> <p>4. It shall draft plans and cooperate with other health institutions at the national level as well as international counterparts, where required.</p>	<p>ugroženih oblasti. Odsek će takode koordinisati zapošljavanje medicinskog osoblja i predsjedavaće panel-diskusijama tokom kojih će se određivati zdravstveni status kandidata ili pripadnika KSB-a.</p> <p>3. Odsek će izraditi periodični plan vakcinacije u kome će opisati sistematske medicinske preglede. Učestvovaće u izradi planova koji će članovi medicinske uprave koristiti u vanrednim situacijama (uključujući i hitne slučajeve).</p> <p>4. Izradjivaće planove i saradjivaće sa ostalim zdravstvenim ustanovama na nacionalnom nivou, kao i sa odgovarajućim međunarodnim institucijama kada je to neophodno.</p>
--	--	--

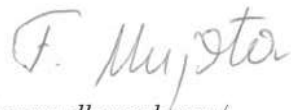
**KAPITULLI III
DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE**

**Neni 35
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi nga data e nënshkrimit të tij.

Data: 01.06.2009

**Ministri
Fehmi Mujota**



/originali nënshkruar dhe vulosur/



**CHAPTER III
FINAL PROVISIONS**

**Article 35
Entry into force**

This Administrative Instruction shall enter into force from the date of the signature.

Date: 01.06.2009

**Minister
Fehmi Mujota**



/original signed and stamped/



**POGLAVLJE III
ZAVRŠNE ODREDBE**

**Član 35
Stupanje na snagu**

Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu danom njegovog potpisivanja.

Datum: 01.06.2009

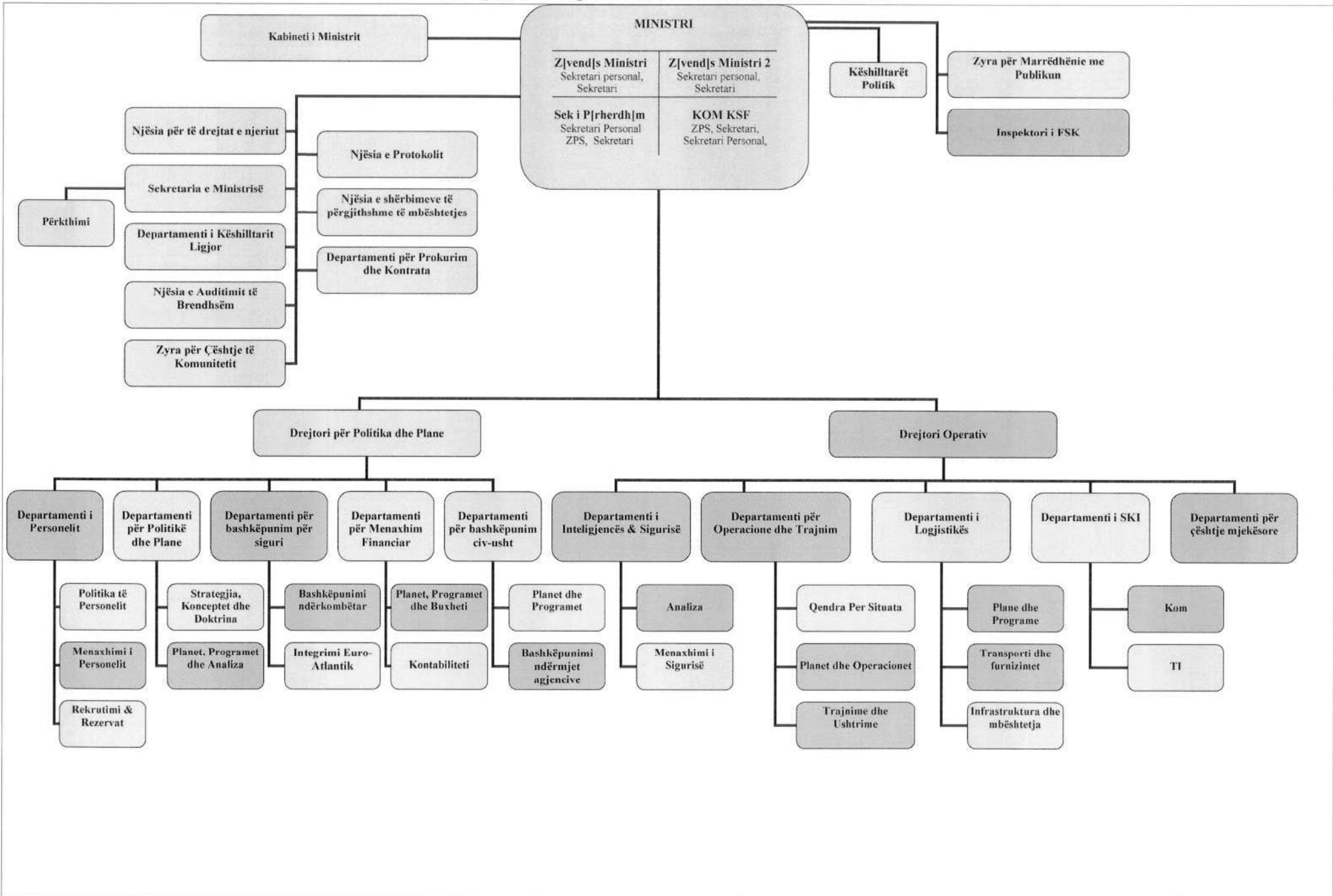
**Ministar
Fehmi Mujota**



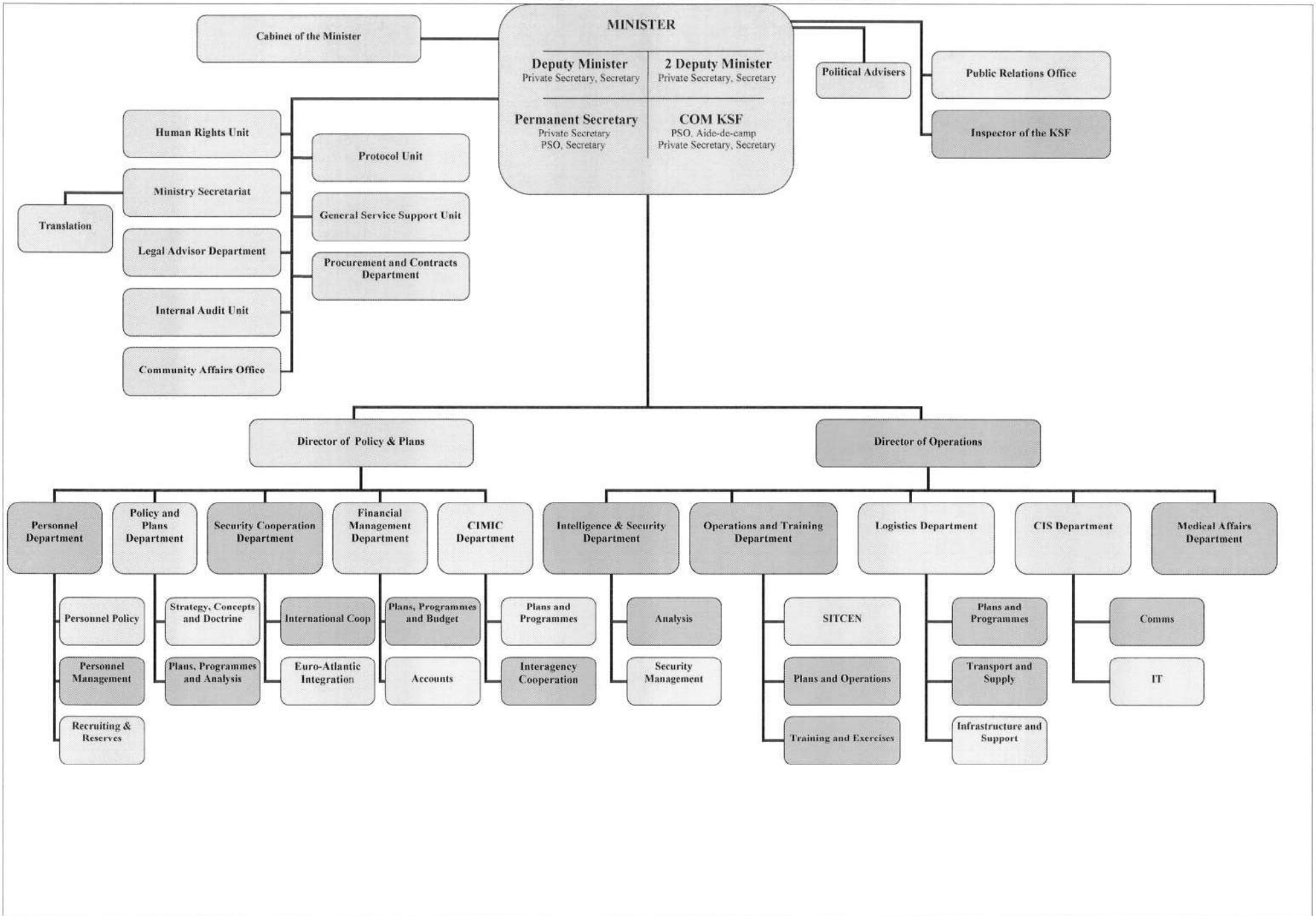
/original potpisan i overen/



Shtojca 1 – Organizimi dhe Struktura e MFSK-së



Annex 1 – Organisation and Structure of the MKSF



Aneks 1 – Organizacija i Struktura MKSB-a

